

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 10.7.2008 г.
COM(2008) 446 окончателен

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ЕТАПНО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО

**МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ
ЕДНА СТРАНА, И ЦЕНТРАЛНА АФРИКА, ОТ ДРУГА**

СЪДЪРЖАНИЕ

1.	ПРЕАМБЮЛ.....	4
2.	ДЯЛ I ЦЕЛИ	5
3.	ДЯЛ II ПАРТНЬОРСТВО ЗА РАЗВИТИЕ	7
4.	ДЯЛ III ТЪРГОВСКИ РЕЖИМ ЗА ПРОДУКТИТЕ	12
4.1.	Глава 1 Мита и нетарифни мерки.....	12
4.2.	Глава 2 Инструменти за защита на търговията	21
4.3.	Глава 3 Митнически режим и улесняване на търговията	25
4.4.	Глава 4 Технически пречки пред търговията и санитарни и фитосанитарни мерки	31
4.5.	Глава 5 Стопанисване на горите и търговски обмен на дървесина и горски продукти.....	36
5.	ДЯЛ IV УСТАНОВЯВАНЕ, ТЪРГОВИЯ С УСЛУГИ И ЕЛЕКТРОННА ТЪРГОВИЯ.....	39
6.	ДЯЛ V ПРАВИЛА, СВЪРЗАНИ С ТЪРГОВИЯТА.....	40
6.1.	Глава 1 Текущи плащания и движение на капитали	40
6.2.	Глава 2 Конкуренция	40
6.3.	Глава 3 Интелектуална собственост.....	41
6.4.	Глава 4 Обществени поръчки	42
6.5.	Глава 5 Устойчиво развитие	43
6.6.	Глава 6 Защита на личните данни	44
7.	ДЯЛ VI ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ.....	48
7.1.	Глава 1 Цели и обхват.....	48
7.2.	Глава 2 Консултации и медиация	48
7.3.	Глава 3 Процедури по уреждане на спорове	49
7.4.	Глава 4 Общи разпоредби	56
8.	ДЯЛ VII ОБЩИ ИЗКЛЮЧЕНИЯ	58
9.	ДЯЛ VIII ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	61
10.	Приложения и протоколи	68

„ЦЕНТРАЛНА АФРИКА“, КОЯТО ЗА ЦЕЛИТЕ НА НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ СЕ СЪСТОИ ОТ:
РЕПУБЛИКА КАМЕРУН,

от една страна,

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

МАЛТА,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от друга страна,

1. ПРЕАМБЮЛ

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението за партньорство АКТБ—ЕО, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. и преразгледано в Люксембург на 25 юни 2005 г. (наричано по-долу „Споразумението от Котону“);

УБЕДЕНИ, че Споразумението за икономическо партньорство (СИП) ще създаде нов, по-благоприятен климат за техните отношения в областта на икономическото управление, търговията и инвестициите и ще разкрие нови перспективи за растеж и развитие;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че либерализацията на търговията, на установяването и на търговията с услуги между страните по споразумението трябва да се основава на регионалната интеграция на държавите от Централна Африка, да има за цел насърчаването на тяхното плавно и постепенно интегриране в световната икономика, като се отдава дължимото на техния политически избор и приоритети за развитие, както и да се изпълнят условията, наложени със споразуменията на Световната търговска организация;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че страните по споразумението няма да насърчават преките чуждестранни инвестиции като смекчават разпоредбите на своето вътрешно законодателство и нормативни актове в сферата на околната среда, труда, здравословните условия на труд или сигурността, или като въвеждат по-гъвкави разпоредби в своето вътрешно трудово законодателство и нормативните актове по прилагането му или в нормативните актове, чиято цел е защитата и насърчаването на културното многообразие. В тази връзка страните по споразумението препотвърждават своя ангажимент да спазват това вътрешно законодателство или нормативни актове или това да бъде направено с цел насърчаване на установяването, придобиването, разширяването или запазването на дадена инвестиция или даден инвеститор на своята територия.

РЕШИХА:

2. ДЯЛ І ЦЕЛИ

Член 1

Етапно споразумение

Настоящото споразумение установява първоначална рамка за споразумение за икономическо партньорство (СИП).

Под „първоначална рамка“ страните по споразумението разбират етапно споразумение, което включва, от една страна, част с реални и подлежащи на изпълнение ангажименти в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение и, от друга страна, преговорна част, позволяваща включването на допълнителни елементи с цел достигане до пълнообхватно СИП, съответстващо на Споразумението от Котону.

Член 2

Общи цели и приложно поле

Целите на настоящото споразумение са:

- а) да допринесе за намаляването и последващото премахване на бедността посредством установяването на търговско партньорство, съобразено с целта за устойчиво развитие, с Целите на хилядолетието за развитие и Споразумението от Котону;
- б) да създаде благоприятни условия за по-конкурентоспособна и с по-голямо отраслово многообразие регионална икономика в Централна Африка, както и за по-траен растеж;
- в) да насърчи регионалната интеграция, икономическото сътрудничество и доброто управление в централноафриканския регион;
- г) да насърчи постепенната интеграция на Централна Африка като страна по споразумението в световната икономика, в съответствие с взетите от нея политически решения и приоритетите ѝ за развитие;
- д) да подобри капацитета на Централна Африка като страна по споразумението в сферата на търговската политика и свързаните с търговията въпроси;
- е) да създаде и приложи ефикасна, предвидима и прозрачна регионална нормативна рамка за търговията и инвестициите в централноафриканския регион, като по този начин способства за подобряване на условията за нарастване на инвестициите и инициативите от страна на частния сектор, и за повишаване на капацитета за предлагане на продукти и услуги, конкурентоспособността и икономическия растеж на региона;
- ж) да укрепи съществуващите връзки между страните по споразумението на основата на солидарността и взаимния интерес. За тази цел, в съответствие със

задълженията на Световната търговска организация (СТО), споразумението ще подобри търговските и икономическите връзки, ще окаже подкрепа на нова търговска динамика между страните по споразумението посредством постепенната и асиметрична либерализация на обмена между тях и ще засили, разшири и задълбочи сътрудничеството във всички сектори, свързани с търговията;

- з) да насърчи развитието на частния сектор и повишаването на заетостта.

Член 3

Специфични цели

В съответствие с членове 34 и 35 от Споразумението от Котону целите на настоящото споразумение са:

- а) да изгради основата за договаряне на СИП, което да допринесе за намаляване на бедността, да насърчи регионалната интеграция, икономическото сътрудничество и доброто управление в Централна Африка и да подобри производствения капацитет, капацитета по отношение на износа и снабдяването на Централна Африка, а също така и капацитета ѝ да привлича чуждестранни инвестиции, както и този в сферата на търговската политика и свързаните с търговията въпроси;
- б) да се насърчи плавната и постепенна интеграция на Централна Африка в световната икономика в съответствие с нейните политически решения и приоритети за развитие;
- в) да укрепи съществуващите връзки между страните по споразумението на основата на солидарността и взаимния интерес;
- г) да създаде споразумение, съвместимо с правилата на Световната търговска организация;
- д) да изгради основата за договаряне и прилагане на ефикасна, предвидима и прозрачна регионална нормативна рамка за търговията, инвестициите, конкуренцията, интелектуалната собственост, обществените поръчки и устойчивото развитие в централноафриканския регион, като по този начин способства за подобряване на условията за нарастване на инвестициите и инициативата от страна на частния сектор, и за повишаване на капацитета за предлагане на стоки и услуги, конкурентоспособността и икономическия растеж на региона;
- е) да състави пътна карта за преговори в посочените в предходния параграф области, в които не бе възможно приключване на преговорите през 2007 г.

3. ДЯЛ II ПАРТНЬОРСТВО ЗА РАЗВИТИЕ

Член 4

Рамка за укрепване на капацитета на Централна Африка

Страните по споразумението потвърждават волята си да съдействат за укрепване на капацитета и модернизирането на икономиките на Централна Африка посредством различните инструменти, с които разполагат, и по-конкретно чрез изграждането на национална и регионална икономическа и институционална рамка, благоприятстваща растежа на конкурентоспособна икономическа дейност в Централна Африка, посредством инструментите за търговска политика и инструментите за сътрудничество за развитие, посочени в член 7.

Член 5

Приоритетни области на укрепването на капацитета и модернизацията

1. Централноафриканският регион в партньорство с ЕО като страна по споразумението и посредством инструментите за сътрудничество, както са определени в член 7, ще насърчава количествения и качествен ръст на стоките и услугите, произвеждани/предоставяни и изнасяни от централноафриканския регион, и по-конкретно в следните области:
 - а) развитие на основните инфраструктури от регионално значение
 - транспорт
 - енергетика
 - далекосъобщения
 - б) селско стопанство и сигурност на прехраната
 - селскостопанско производство
 - агроиндустрия
 - рибарство
 - животновъдство
 - аквакултури и рибни ресурси
 - в) промишленост, отраслово многообразие и конкурентоспособност на икономиките
 - модернизиране на предприятията
 - промишленост

- стандарти и сертифициране (санитарни и фитосанитарни мерки, качество, зоотехнически стандарти и пр.)
- г) задълбочаване на регионалната интеграция
- развитие на регионалния общ пазар
 - данъчна и митническа политика
- д) подобряване на бизнес климата
- хармонизиране на националните търговски политики
2. При осъществяването на това партньорство страните по споразумението се ръководят от съвместния документ с насоки за тази цел, съдържащ се в приложение I към настоящото споразумение.
3. При изпълнението на настоящото споразумение страните по него потвърждават готовността си да насърчават модернизирването на производствените сектори на Централна Африка, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, посредством инструментите за сътрудничество, определени в член 7.

Член 6

Бизнес среда

Страните по споразумението смятат, че бизнес средата е важен фактор от съществено значение за икономическото развитие и че разпоредбите на настоящото споразумение съответно целят да допринесат за постигането на тази обща цел. Подписалите държави от Централна Африка, които са подписали и Договора на Организацията за хармонизирането на бизнес правото в Африка (OHADA), се ангажират да прилагат и изпълняват разпоредбите на посочения договор по недискриминационен и ефективен начин.

Член 7

Сътрудничество за целите на финансиране на развитието

1. За да бъдат извлечени в максимална степен предвидените в настоящото споразумение ползи, ще се прилагат свързаните с икономическото и регионалното сътрудничество и интеграция разпоредби на Споразумението от Котону, .
2. Финансирането от Европейската общност¹ във връзка със сътрудничеството за целите на развитието между Централна Африка като страна по споразумението и Европейската общност, предоставяно в подкрепа на прилагането на настоящото споразумение, ще се осъществява в рамките на съответните правила и процедури, предвидени в Споразумението от Котону, по-конкретно

¹ Държавите-членки не са включени в това число.

процедурите на програмиране на Европейския фонд за развитие, и в рамките на съответните инструменти, финансирани от общия бюджет на Европейския съюз. В този контекст един от приоритетите е подкрепата за прилагането на настоящото споразумение.

3. Държавите-членки на Европейската общност колективно се ангажират да подпомагат посредством съответните си политики и инструменти за развитие, включително помощи за търговията, дейностите за развитие в подкрепа на регионалното икономическо сътрудничество и на прилагането на настоящото споразумение както на национално, така и на регионално равнище, в съответствие с принципите за ефикасност и взаимодопълняемост на помощите.
4. Страните по споразумението ще си сътрудничат за улесняване включването на други донори, склонни да подкрепят усилията на Централна Африка като страна по споразумението за постигане на целите на настоящото споразумение.
5. Страните по споразумението признават полезността на специфични регионални механизми за финансиране в подкрепа на прилагането на настоящото споразумение и ще подкрепят усилията на региона в тази посока.

Член 8

Подкрепа за прилагането на свързаните с търговията правила

Страните по споразумението се договарят, че прилагането на свързаните с търговията правила, областите на сътрудничество за които са подробно изложени в различните отнасящи се до тях глави на настоящото споразумение, допринася за постигане на целите на настоящото споразумение. Сътрудничеството в тази сфера се осъществява в съответствие с начините, предвидени в член 7.

Член 9

Финансиране на партньорството

1. Страните по споразумението се договарят да учредят регионален фонд за СИП (РФСИП), създаден от централноафриканския регион и предназначен за него, чиято цел е да координира подкрепата, която ще допринася за финансиране по ефикасен начин на приоритетните дейности, насочени към укрепване на производствения капацитет на държавите от Централна Африка, както е посочено в член 5, и на посочените в член 10 мерки. Правилата за функциониране и управление на РФСИП се определят от региона преди края на 2008 г. ЕО като страна по споразумението ще използва този период, за да допълни оценката си за посочените правила.
2. РФСИП ще се финансира със средства, осигурени от страните по споразумението, по-конкретно вноската от средствата на Европейския фонд за развитие (ЕФР), вноската от държавите-членки на Европейския съюз и, евентуално, вноската от други донори.

3. Независимо от параграфи 1 и 2 Европейската общност като страна по споразумението се ангажира да предоставя своята подкрепа или посредством механизмите за финансиране, специфични за региона, или посредством тези, които са избрани от страните, подписали настоящото етапно споразумение, при спазване на предвидените в Споразумението от Котону правила и процедури, и в съответствие с принципите за ефикасност на подкрепата.
4. Страните по споразумението ще си сътрудничат с цел улесняване на финансовото участие и на други донори в РФСИП.

Член 10

Сътрудничество в сферата на данъчните корекции

1. Страните по споразумението си дават сметка за предизвикателствата, пред които подписалите държави от Централна Африка могат да се изправят при премахването или същественото намаляване на митата, предвидено в настоящото споразумение, и се договарят да установят диалог и сътрудничество в тази сфера.
2. В светлината на графика за постепенно премахване на митата, одобрен от страните в настоящото споразумение, те се договарят да установят задълбочен диалог по отношение на мерките за данъчно приспособяване, които трябва да бъдат предприети и които могат да възстановят в определен срок бюджетния баланс.
3. Като следствие от параграфи 1 и 2 от настоящия член страните по споразумението се договарят да си сътрудничат в рамките на разпоредбите на член 7 и се ангажират да прилагат мерки за техническо и финансово подпомагане в следните области:
 - а) принос за поемане на нетния фискален ефект при пълно взаимно допълване с данъчните реформи;
 - б) подкрепа за данъчната реформа в допълнение към диалога в тази област.
4. Страните по споразумението се договарят да се споразумеят, в рамките на Комитета по СИП и в най-кратки срокове, относно методологията за оценка на нетния фискален ефект. В същите рамки страните по споразумението впоследствие ще се споразумеят по отношение на проучванията и допълнителните мерки, които трябва да бъдат предприети.

Член 11

Сътрудничество в рамките на международни форуми

Страните по споразумението ще се стремят да си сътрудничат в рамките на всички международни форуми, на които се обсъждат въпроси от интерес за настоящото партньорство.

Член 12

Страните по споразумението се договарят през 2008 г. да подложат на задълбочен преглед установеното в настоящия дял партньорство за развитие, включително и по отношение на начините на неговото прилагане.

4. ДЯЛ III ТЪРГОВСКИ РЕЖИМ ЗА ПРОДУКТИТЕ

4.1. Глава 1 Мита и нетарифни мерки

Член 13

Правила за произход

По смисъла на настоящата глава понятието „с произход“ се прилага по отношение на стоки, отговарящи на правилата за произход, действащи на територията на страните по споразумението към 1 януари 2008 г.

Общ режим на реципрочна основа по отношение на правилата за произход ще бъде включен като приложение към настоящото споразумение от Комитета по СИП и ще е в сила, считано от датата на временното прилагане на настоящото споразумение.

Най-късно три години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение страните по него ще направят преглед на действащите мерки по отношение на правилата за произход, с цел да опростят понятията и методите, използвани за определяне на произхода, с оглед целите за развитие на Централна Африка. В рамките на този преглед страните по споразумението ще вземат предвид технологичното развитие, производствените процеси и всички други фактори, в това число и провежданите реформи, касаещи правилата за произход, които биха могли да налагат изменения в договорения режим на реципрочна основа. Всяко изменение или замяна ще се осъществява с решение на Комитета по СИП.

Член 14

Мита

Понятието „мита“ обхваща всякакви мита или такси, включително всякаква форма на извънредни или допълнителни такси, които се събират върху вноса или износа или във връзка с вноса или износа на продукти. В него не се включват:

- а) таксите, еквивалентни на вътрешни данъци или други вътрешни такси, налагани в съответствие с член 23 по-долу, отнасящ се до националното третиране;
- б) антидъмпинговите, изравнителните или предпазните мерки, предприемани в съответствие с разпоредбите на главата, третираща инструментите за защита на търговията;
- в) задълженията или другите такси, налагани в съответствие с член 18.

Член 15

Премахване на митата върху износа

От датата на влизане в сила на настоящото споразумение в търговията между страните по споразумението няма да бъдат въвеждани нови мита върху износа, нито ще бъдат увеличавани вече прилаганите.

В случай на значително затруднение за обществените финанси или във връзка с необходимостта от засилени мерки за опазване на околната среда обаче Централна Африка като страна по споразумението може, след консултации с ЕО като страна по споразумението, да въведе мита върху износа по отношение на ограничен брой допълнителни стоки.

В Комитета по СИП ще се провежда периодично оценяване, за да се анализират отражението и целесъобразността на прилаганите в рамките на настоящия член мита върху износа.

Член 16

Движение на продуктите

1. Продуктите с произход от Европейската общност или от Централна Африка като страна по споразумението подлежат единствено на еднократно облагане с мита на територията на другата страна по споразумението.
2. По отношение на продуктите с произход от Европейската общност митото, дължимо съгласно настоящото споразумение, се събира за сметка на подписалата държава от Централна Африка, чиято територия представлява мястото на потребление.
3. Централна Африка като страна по споразумението ще предприеме всички необходими мерки за осигуряване на ефективното прилагане на разпоредбите на настоящия член, както и за насърчаване на свободното движение на продуктите в подписалите държави от Централна Африка. Двете страни по споразумението се договарят да си сътрудничат по този въпрос в рамките на дял II, членове 7 и 8 от настоящото споразумение. Това сътрудничество ще бъде адаптирано към вида на механизма, окончателно избран от централноафриканския регион.
4. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат за улесняване на движението на продуктите и за опростяване на митническите процедури, както е предвидено в дял III, глава 3 (Митнически режим и улесняване на търговията).

Член 17

Класификация на продуктите

Класификацията на продуктите, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, е фигуриращата в съответната митническа номенклатура на всяка от страните по споразумението, в съответствие с Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките („ХС“).

Задължения и други такси

Задълженията и другите такси, посочени в член 14, буква в), не трябва да надхвърлят приблизителната стойност на предоставените услуги и не трябва да представляват мярка за непряка закрила на местните продукти, нито облагане на вноса или износа за данъчни цели. Те са обект на специфични тарифи, съответстващи на приблизителната стойност на предоставените услуги, и не са изчислени на основа *ad valorem*. Задълженията и другите такси не са налагат за предоставяне на консулски услуги, като издаване на консулски фактури и сертификати, чийто изчерпателен списък ще бъде изготвен от Комитета по СИП.

За да се насърчи регионалната интеграция и да се гарантира яснота за стопанските субекти, Централна Африка като страна по споразумението се съгласява не по-късно от 1 януари 2013 г. да въведе стандартизирани разпоредби относно областта, попадаща в обхвата на настоящия член.

По-благоприятно третиране по силата на споразумения за икономическа интеграция

1. По отношение на областите, попадащи в обхвата на настоящата глава, ЕО като страна по споразумението ще предостави на Централна Африка като страна по споразумението всяко по-благоприятно третиране, които би могло да произтече от факта, че ЕО като страна по споразумението става страна по споразумение за икономическа интеграция с трети страни след подписването на настоящото споразумение.
2. По отношение на областите, попадащи в обхвата на настоящата глава, Централна Африка като страна по споразумението ще предостави на ЕО като страна по споразумението всяко по-благоприятно третиране, които би могло да произтече от факта, че Централна Африка като страна по споразумението става страна по споразумение за икономическа интеграция с основен търговски партньор след подписването на настоящото споразумение.
3. Ако Централна Африка като страна по споразумението се ползва от страна на основен търговски партньор с третиране, значително по-благоприятно от предоставеното от ЕО като страна по споразумението в споразумение за икономическа интеграция, сключено от Централна Африка като страна по споразумението със същия партньор, страните по споразумението ще проведат консултации и съвместно ще решат по какъв начин да прилагат разпоредбите на член 2.
4. За целите на настоящия член „споразумение за икономическа интеграция“ означава споразумение, което значително либерализира търговията и премахва или елиминира в значителна степен дискриминацията между страните посредством премахване на съществуващите дискриминационни мерки и/или забрана за въвеждане на нови дискриминационни мерки и на по-силно

дискриминационни мерки, към момента на влизане в сила на настоящото споразумение или при спазване на разумна времева рамка.

5. За целите на настоящия член „основен търговски партньор“ означава всяка развита държава или всяка държава, чийто дял в световния търговски обмен надхвърля 1 % през годината, предхождаща влизането в сила на посоченото в параграф 2 споразумение за икономическа интеграция, или всяка група държави, действащи самостоятелно, колективно или посредством споразумение за икономическа интеграция, чийто дял в световния търговски обмен надхвърля 1,5 % през годината, предхождаща влизането в сила на посоченото в параграф 2 споразумение за икономическа интеграция².
6. Разпоредбите на настоящата глава не могат да бъдат тълкувани като пораждащи задължение за страните по споразумението да си предоставят на реципрочна основа преференциално третиране, което да бъде приложимо по силата на факта на участието на една от страните по споразумението в регионално споразумение за икономическа интеграция с трета страна към датата на подписване на настоящото споразумение.

Член 20

Мита върху продуктите с произход от подписалите държави от Централна Африка

1. Продуктите с произход от Централна Африка като страна по споразумението се внасят в ЕО като страна по споразумението, без да се облагат с мита, с изключение на продуктите, посочени в приложение II, и при определените в същото приложение условия.
2. В рамките на търговията между страните по споразумението не се въвеждат никакви нови мита и не се увеличават вече прилаганите.

Член 21

Мита върху продуктите с произход от Европейската общност

1. За всеки продукт базовото мито е митото, определено в приложение III.
2. В рамките на търговията между страните по споразумението не се въвеждат никакви нови мита и не се увеличават митата, определени в приложение III.
3. Независимо от параграф 2, в рамките на въвеждането на обща външна тарифа най-късно считано от 1 януари 2013 г. и доколкото съвкупното въздействие на тези мита не е по-голямо от оказваното от определените в приложение III мита, Централна Африка ще може да преразгледа базовите мита, определени в приложение III, които се прилагат по отношение на продуктите с произход от Европейската общност. В такъв случай Комитетът по СИП изменя съответно приложение III.

² При това изчисление ще се използват официалните данни на СТО за основните световни износители на продукти (като се изключва търговията в рамките на ЕС).

4. Митата върху вноса на продукти, определени като продукти с произход от Европейската общност, чийто списък фигурира в приложение III под категории 1, 2 и 3, се премахват окончателно в съответствие с определените в таблицата по-долу условия. Определените в таблицата по-долу проценти на тарифни намаления се прилагат по отношение на тарифите, определени в член 1 по-горе или по отношение на евентуалните нови тарифи, определени при условията на параграф 3 по-горе.

Категория	1.1.2008 г.	1.1.2009 г.	1.1.2010 г.	1.1.2011 г.	1.1.2012 г.	1.1.2013 г.	1.1.2014 г.
1	0 %	0 %	25 %	50 %	75 %	100 %	
2	0 %	0 %	0 %	15 %	30 %	45 %	60 %
3	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	10 %

Категория	1.1.2015 г.	1.1.2016 г.	1.1.2017 г.	1.1.2018 г.	1.1.2019 г.	1.1.2020 г.	1.1.2021 г.
1							
2	75 %	90 %	100 %				
3	20 %	30 %	40 %	50 %	60 %	70 %	80 %

Категория	1.1.2022 г.	1.1.2023 г.
1		
2		
3	90%	100%

5. Вносът на продукти с произход от Европейската общност, чийто списък фигурира в приложение III под категория 5, се състои от продукти, митото за които е определено в съответствие с разпоредбите на параграфи 1 и 3 по-горе; митата за тази категория не са намалени, нито премахнати.
6. В случай на сериозни затруднения по отношение на вноса на даден продукт, графикът за намаляване и премахване на тарифите би могъл да бъде преразгледан от Комитета по СИП при взаимно съгласие с цел евентуално удължаване на периода на намаляване или премахване. При такова преразглеждане календарният период, за който е поискано преразглеждане, не може да бъде удължаван по отношение на въпросния продукт така, че да надхвърли предвидения за същия продукт максимален преходен период за намаляване или премахване на тарифите. Ако Комитетът по СИП не вземе решение в срок от тридесет дни от подаването на искане за преразглеждане на графика, Централна Африка като страна по споразумението може временно да преустанови изпълнението на графика за период от не повече от една година.

Забрана на количествените ограничения

С влизането в сила на настоящото споразумение се премахват всички забрани или ограничения върху вноса или износа, касаещи търговията между двете страни по споразумението, различни от мита, данъци, задължения и други такси, посочени в член 18 от настоящата глава, независимо дали са наложени посредством квоти, лицензии за внос или износ, или други мерки. Не могат да се въвеждат нови мерки. Разпоредбите на настоящия член се прилагат, без да се накърнява прилагането на разпоредбите на главата от настоящото споразумение относно инструментите за защита на търговията

Национално третиране по отношение на вътрешното облагане и съответната нормативна уредба

1. Внасяните продукти с произход от другата страна по споразумението не могат да бъдат облагани пряко или косвено с вътрешни данъци или други вътрешни такси, надвишаващи тези, които са пряко или косвено прилагани по отношение на сходни национални продукти. Освен това нито една страна по споразумението не може да прилага по никакъв друг начин данъци или други вътрешни такси с цел предоставяне на защита на националното производство.
2. Внасяните продукти с произход от другата страна по споразумението се ползват с третиране, не по-малко благоприятно от третирането, предоставено на сходни национални продукти в рамките на всички законови и подзаконови нормативни актове и изисквания, които се прилагат по отношение на тяхната продажба, предлагане за продажба, покупка, транспортиране, търговско разпространение или употреба на националния пазар. Разпоредбите на настоящия параграф не са пречка за прилагането на различни тарифи по отношение на вътрешния транспорт, основани изключително на стопанското използване на транспортните средства, а не на произхода на продукта.
3. Нито една страна по споразумението не може да установява или запазва в сила каквито и да било вътрешни нормативни актове, отнасящи се до смесването, преработването или употребата на продукти в определени количества или пропорции, които пряко или косвено биха изисквали определено количество или пропорция от продукта, обект на въпросния нормативен акт, да бъде доставяно от национални източници. Освен това нито една страна по споразумението не може да прилага по какъвто и да било друг начин вътрешно количествено регламентиране с цел предоставяне на защита на своето национално производство.

По отношение на смесването, преработването или употребата на продукти в определени количества или пропорции няма да се прилага никакво вътрешно количествено регламентиране, което би довело до разпределяне на тези количества или пропорции между външните източници на доставяне.

4. В съответствие с член III.8 буква б) от ГАТТ от 1994 г. разпоредбите на настоящия член не са пречка за изплащането на субсидии изключително на национални производители, в това число плащания, произтичащи от постъпления от вътрешни данъци или такси, прилагани в съответствие с разпоредбите на настоящия член, и субсидиране под формата на закупуване на национални продукти от органите на публичната власт.
5. Разпоредбите на настоящия член не се прилагат за закони, подзаконови актове, процедури или практики, свързани с обществените поръчки.
6. Разпоредбите на настоящия член се прилагат, без да се накърнява прилагането на разпоредбите на главата от настоящото споразумение относно инструментите за защита на търговията.

Член 24

Субсидиране на износа на селскостопански продукти

1. ЕО като страна по споразумението и Централна Африка като страна по споразумението, както и всяка подписала държава от Централна Африка, не могат да въвеждат нови субсидии, зависещи от износа, нито да увеличават размера на съществуващите субсидии от такъв характер за селскостопански продукти, предназначени за територията на другата страна по споразумението. В рамките на съществуващите субсидии настоящият параграф не забранява увеличения, дължащи се на промени в световната цена на въпросните продукти.
2. По отношение на всяка група продукти, както са определени в параграф 3, ползваща се от възстановяване при износ в законодателството на ЕО за същия базов продукт, по отношение на който Централна Африка като страна по споразумението се е ангажирала да премахне своите митнически тарифи, ЕО като страна по споразумението се ангажира да прекрати всички съществуващи субсидии, предоставяни при износ на тази група продукти, съответстващи на същия базов продукт, за територията на Централна Африка като страна по споразумението. В рамките на настоящия параграф страните по споразумението ще проведат консултации преди 31 декември 2008 г., за да уточнят условията за това прекратяване.
3. Настоящият член се прилага за продуктите, попадащи в обхвата на приложение I към Споразумението на СТО за селското стопанство.
4. Настоящият член не засяга прилагането от страна на Централна Африка като страна по споразумението на член 9, параграф 4 от Споразумението на СТО за селското стопанство и на член 27 от Споразумението на СТО за субсидиите и изравнителните мерки.

Член 25

Сигурност на прехраната

Ако се окаже, че прилагането на настоящото споразумение води до затруднения по отношение на наличността или достъпа до хранителни продукти, необходими за гарантиране на сигурността на прехраната, и когато тази ситуация предизвиква или е възможно да предизвика сериозни затруднения за Централна Африка като страна по споразумението или за подписала държава от Централна Африка, Централна Африка като страна по споразумението или съответната подписала държава от Централна Африка може да предприеме подходящи мерки в съответствие с процедурите, установени в глава 2, член 31 от настоящия дял.

Член 26

Специални разпоредби относно административното сътрудничество

1. Страните по споразумението се съгласяват, че административното сътрудничество е от съществено значение за прилагане и контролиране на преференциалното третиране, предоставено с настоящия дял, и подчертават своята ангажираност за борба с нередностите и измамите в сферата на митниците и свързаните с тях области.
2. Когато въз основа на обективна информация страна по споразумението получи доказателство за липса на административно сътрудничество и/или за нередности или измама, тази засегната страна може временно да преустанови преференциалното третиране, предоставено на въпросния(ите) продукт(и) в съответствие с настоящия член.
3. За целите на настоящия член липсата на административно сътрудничество се определя, *inter alia*, като:
 - а) системно неспазване на задължението за проверка на произхода на въпросния(ите) продукт(и);
 - б) повтарящ се отказ, или необосновано забавяне, да се проведе последваща проверка на доказателството за произход и/или да се съобщят резултатите от нея;
 - в) повтарящ се отказ, или необосновано забавяне, да се предостави разрешение за провеждане на мисия в рамките на сътрудничеството, за да се провери достоверността на документите или точността на информацията, имаща отношение към предоставянето на въпросното преференциално третиране.
4. Прилагането на временно преустановяване се подчинява на следните условия:
 - а) Страната по споразумението, която въз основа на обективна информация получи доказателство за липса на административно сътрудничество и/или за нередности или измама, трябва без ненужно забавяне да нотифицира Комитета по СИП за получаването на това доказателство, както и на обективната информация, и трябва да започне консултации в рамките на Комитета по СИП за намиране на приемливо за двете страни решение въз основа на цялата относима информация и обективни доказателства.

- б) Когато страните по споразумението са започнали консултации в рамките на Комитета по СИП, предвиден по-долу, и не са успели да постигнат съгласие по приемливо решение в тримесечен срок след нотифицирането, засегнатата страна по споразумението може временно да преустанови преференциалното третиране, предоставено на въпросния(ите) продукт(и). Комитетът по СИП трябва да бъде нотифициран без ненужно отлагане за всяко временно преустановяване.
- в) Временното преустановяване, предвидено в настоящия член, се ограничава до необходимото за защита на финансовите интереси на засегнатата страна по споразумението. То не надвишава период от шест месеца, който може да бъде подновен. Комитетът по СИП се нотифицира за решенията за временно преустановяване веднага след приемането им. Те подлежат на периодични консултации в рамките на Комитета по СИП, целящи по-специално тяхната отмяна веднага щом отпаднат условията, довели до тяхното прилагане.
5. Едновременно с нотифицирането на Комитета по СИП, предвидено в параграф 4, буква а) от настоящия член, засегнатата страна по споразумението публикува известие до вносителите в своя официален вестник. В това известие до вносителите се посочва, че въз основа на обективна информация по отношение на въпросния продукт е получено доказателство за липса на административно сътрудничество и/или за нередности или измами.

Член 27

Отстраняване на административни грешки

В случай на грешка от страна на компетентните органи при управлението на преференциалните системи при износ, и по-специално при прилагането на правилата, свързани с определянето на понятието „продукти с произход“ и на методите за административно сътрудничество, когато тази грешка води до последствия по отношение на вноса и износа, страната по споразумението, изправена пред такива последствия, може да поиска от Комитета по СИП да разгледа възможностите за приемане на всички подходящи мерки с оглед разрешаване на възникналия проблем.

Член 28

Сътрудничество

В съответствие с разпоредбите на дял II, член 7 относно сътрудничеството за целите на финансиране на развитието от настоящото споразумение страните по споразумението се договарят да си сътрудничат *inter alia* в следните сфери:

- подкрепа за изпълнение на произтичащите от настоящото споразумение ангажименти в сферата на търговската политика,
- обучение/подкрепа при тълкуването и прилагането на тези правила.

4.2. Глава 2 Инструменти за защита на търговията

Член 29

Антидъмпингови и изравнителни мерки

1. При спазване на разпоредбите на настоящия член нищо в настоящото споразумение не възпрепятства ЕО като страна по споразумението или подписалите държави от Централна Африка, действащи самостоятелно или колективно, да приемат антидъмпингови или изравнителни мерки в съответствие с относимите споразумения в рамките на СТО. За целите на настоящия член произходът се определя в съответствие с непреференциалните правила за произход на страните по споразумението.
2. Преди налагане на окончателните антидъмпингови или изравнителни мита по отношение на продукти от подписалите държави от Централна Африка, ЕО като страна по споразумението разглежда възможността за намиране на конструктивни решения в съответствие с предвиденото в относимите споразумения в рамките на СТО.
3. В случаите, когато регионален или подрегионален орган е наложил антидъмпингова или изравнителна мярка спрямо две или повече подписали държави от Централна Африка, трябва да съществува само една инстанция за съдебен контрол, включително и на фазата на обжалване.
4. В случаите, когато могат да бъдат наложени антидъмпингови или изравнителни мерки в регионален или подрегионален план и в национален план, страните по споразумението гарантират, че тези мерки не се прилагат едновременно по отношение на един и същи продукт от регионалните или подрегионалните органи, от една страна, и от националните органи, от друга.
5. ЕО като страна по споразумението нотифицира подписалите държави от Централна Африка за получаването на всяка надлежно документирана жалба, преди да започне разследване.
6. Разпоредбите на настоящия член се прилагат за всички разследвания, започнати след влизането в сила на настоящото споразумение.
7. Разпоредбите на настоящото споразумение относно механизма на уреждане на спорове не се прилагат по отношение на разпоредбите на настоящия член.

Член 30

Многостранни предпазни мерки

1. При спазване на разпоредбите на настоящия член настоящото споразумение по никакъв начин не възпрепятства подписалите държави от Централна Африка и ЕО като страна по споразумението да предприемат мерки в съответствие с член XIX от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г., Споразумението за предпазните мерки и член 5 от Споразумението за селското

стопанство на СТО. За целите на настоящия член производът се определя в съответствие с непреференциалните правила за произход на страните по споразумението.

2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, в светлината на общите цели за развитие на настоящото споразумение и малкия мащаб на икономиките на подписалите държави от Централна Африка, ЕО като страна по споразумението ще изключи вноса от подписалите държави от Централна Африка от налагането на каквито и да било мерки, предприети съгласно член XIX от ГАТТ от 1994 г., съгласно Споразумението за предпазните мерки и член 5 от Споразумението на СТО за селското стопанство.
3. Разпоредбите на параграф 2 ще се прилагат в течение на пет години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Не по-късно от 120 дни преди края на този период Комитетът по СИП ще направи преглед на прилагането на тези разпоредби в светлината на нуждите за развитие на подписалите държави от Централна Африка, с цел да определи дали е целесъобразно срокът на тяхното прилагане да бъде допълнително удължен.
4. Разпоредбите на настоящото споразумение относно механизма на уреждане на спорове не се прилагат по отношение на разпоредбите на параграф 1.

Член 31

Двустранни предпазни мерки

1. Без да се засягат разпоредбите на член 30 от настоящата глава, след като е разгледала алтернативните варианти за решение, дадена страна по споразумението може да наложи предпазни мерки с ограничен период на действие, които да предоставят дерогация от разпоредбите на глава 1, членове 20 и 21 относно премахването на митата, при условията и в съответствие с процедурите, предвидени в настоящия член.
2. Предпазните мерки, упоменати в параграф 1 по-горе, могат да се налагат, когато продукт с произход от една от страните по споразумението се внася на територията на другата страна по споразумението в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини:
 - а) сериозна вреда на местните производители на сходни или пряко конкурентни продукти на територията на страната вносител; или
 - б) смущения в определен отрасъл на икономиката, особено ако тези смущения предизвикват значими социални проблеми или трудности, които биха могли да доведат до сериозно влошаване на икономическото положение на страната вносител; или

- в) смущения на пазарите на сходни или пряко конкурентни селскостопански продукти³ или в механизмите, регулиращи тези пазари.
3. Посочените в настоящия член предпазни мерки не излизат извън рамките на необходимото за коригиране или предотвратяване на сериозната вреда или смущенията, както са определени в параграф 2 и параграф 5, буква б). Тези предпазни мерки на страната вносител могат да включват само една или повече от следните мерки:
- а) преустановяване на по-нататъшното намаляване на митническата ставка при внос, приложима по отношение на засегнатия продукт, както е предвидено в настоящото споразумение,
- б) увеличаване на митническата ставка за съответния продукт до ниво, което не надвишава митото, приложимо за другите членове на СТО; както и
- в) въвеждане на тарифни квоти за въпросния продукт.
4. Без да се засягат разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 по-горе, в случаите, когато даден продукт с произход от една или повече подписали държави от Централна Африка се внася в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини някое от състоянията, описани в параграф 2, букви а), б) или в) по-горе, по отношение на един или повече от най-отдалечените региони на ЕО като страна по споразумението, ЕО като страна по споразумението може да предприеме мерки за надзор или предпазни мерки, ограничени до този(тези) засегнат(и) регион(и), в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9.
5. а) Без да се засягат разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 по-горе, в случаите, когато даден продукт с произход от ЕО като страна по споразумението се внася в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини някое от състоянията, описани в параграф 2, букви а), б) или в) по-горе, по отношение на подписала държава от Централна Африка, тази подписала държава от Централна Африка може да предприеме мерки за надзор или предпазни мерки, ограничени до нейната територия, в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9.
- б) Дадена подписала държава от Централна Африка може да предприеме предпазни мерки в случаите, когато, вследствие на намаляването на митата, даден продукт с произход от ЕО като страна по споразумението се внася на нейната територия в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини смущения за дадена зараждаща се промишленост, произвеждаща сходен или пряко конкурентен продукт. Тази клауза се прилага в течение на петнадесет години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Мерките трябва да се предприемат в съответствие с разпоредбите на параграфи 6—9.

³

За целите на настоящия член селскостопански продукти са продуктите, попадащи в обхвата на приложение I към Споразумението на СТО за селското стопанство.

6. а) Предпазните мерки, посочени в настоящия член, се запазват само за периода от време, необходим за предотвратяване или поправяне на сериозната вреда или смущения, както са описани в параграфи 2, 4 и 5 по-горе.
- б) Предпазните мерки, посочени в настоящия член, се прилагат за период, не по-дълъг от две години. В случаите, когато обстоятелствата, изискващи налагането на предпазни мерки, продължават да съществуват, срокът на действие на тези мерки може да бъде продължен с нов период от не повече от две години. Когато подписалите държави от Централна Африка или подписала държава от Централна Африка налагат предпазна мярка, или когато ЕО като страна по споразумението предприема предпазни мерки, ограничени до територията на един или повече нейни най-отдалечени региона, тези мерки могат да бъдат предприемани обаче за период, не по-дълъг от четири години, а в случаите, когато обстоятелствата, изискващи налагането на предпазни мерки, продължават да са налице, срокът на действието им може да бъде продължен с нов период от не повече от четири години.
- в) Предпазните мерки, посочени в настоящия член, чийто срок на действие надхвърля една година, се придружават от ясно определен график за тяхното постепенно премахване най-късно до края на определения период.
- г) Някоя предпазна мярка, посочена в настоящия член, не се прилага по отношение на продукт, който вече е бил обект на такава мярка, за срок от най-малко една година, считано от датата на изтичане на срока на действие на тази мярка.
7. За целите на прилагането на горепосочените параграфи важат следните разпоредби:
- а) В случаите, когато страна по споразумението прецени, че е налице едно от обстоятелствата, определени в параграфи 2, 4 и/или 5, тя незабавно отнася въпроса до Комитета по СИП.
- б) Комитетът по СИП може да отправи препоръки за отстраняване на възникналите обстоятелства. Ако Комитетът по СИП не отправи препоръки за отстраняване на възникналите обстоятелства или ако не бъде намерено удовлетворително решение в рамките на тридесет дни след нотифицирането на Комитета, страната вносител може да приеме подходящи мерки за отстраняване на обстоятелствата, в съответствие с настоящия член.
- в) Преди да предприеме някоя от мерките, предвидени в настоящия член, или в случаите, предвидени в параграф 8 от настоящия член, възможно най-скоро засегнатата страна по споразумението предоставя на Комитета по СИП цялата полезна информация, необходима за обстоен преглед на случая, с оглед намиране на приемливо за засегнатите страни по споразумението решение.
- г) При избора на предпазните мерки трябва да се дава предимство на тези, които позволяват ефикасно и бързо разрешаване на възникналия проблем, като същевременно затрудняват във възможно най-малка степен функционирането на настоящото споразумение.

- д) Всяка предпазна мярка, предприета в съответствие с настоящия член, се нотифицира незабавно на Комитета по СИП и е обект на периодични консултации в рамките на този орган, по-конкретно с оглед съставяне на график за нейното премахване веднага щом обстоятелствата позволят това.
8. В случаите, когато изключителни обстоятелства налагат предприемане на незабавни мерки, засегнатата страна вносител, независимо дали се касае за ЕО като страна по споразумението, за подписалите държави от Централна Африка или за една подписала държава от Централна Африка, може да предприеме мерките, предвидени в параграфи 3, 4 и/или 5, на временна основа, без да се придържа към изискванията на параграф 7. Това действие може да бъде предприето за период с максимална продължителност 180 дни в случаите, когато мерките са предприети от ЕО като страна по споразумението, и 200 дни — в случаите, когато мерките са предприети от подписалите държави от Централна Африка или от една подписала държава от Централна Африка, или когато мерките, предприети от ЕО като страна по споразумението, са ограничени до територията на един или повече от засегнатите най-отдалечени региони. Продължителността на тези временни мерки се разглежда като част от продължителността на мерките и от всяко продължаване, определено в параграф 6. При предприемането на тези временни мерки се вземат предвид интересите на всички заинтересовани страни по споразумението. Засегнатата страна по споразумението вносител информира другата засегната страна по споразумението и незабавно отнася въпроса за разглеждане до Комитета по СИП.
9. В случай че страна по споразумението вносител подложи вноса на даден продукт на административна процедура, имаща за цел бързото предоставяне на информация относно тенденциите в търговските потоци, които могат да предизвикат проблемите, посочени в настоящия член, тя незабавно уведомява Комитета по СИП за това.
10. Не се допуска позоваване на Споразумението за СТО с цел да се попречи на страна по споразумението да предприеме предпазни мерки, съобразени с разпоредбите на настоящия член.

4.3. Глава 3 Митнически режим и улесняване на търговията

Член 32

Цели

1. Страните по споразумението признават важната роля на митниците и на улесняването на обмена в променящия се контекст на световната търговия. Страните по споразумението се договарят да засилят сътрудничеството помежду си в тази област, с цел да гарантират, че относимите законодателство и процедури, както и административният капацитет на съответните администрации, отговарят на поставените цели по отношение на ефективния контрол и улесняването на търговския обмен и допринасят за насърчаване на развитието и регионалната интеграция между държавите, подписали СИП.

2. Страните по споразумението се договарят, че по никакъв начин няма да бъдат накърнени легитимните цели на обществената политика, в това число и тези, свързани със сигурността и с предотвратяването на измамите.

Член 33

Митническо и административно сътрудничество

1. С цел да се гарантира спазването на разпоредбите на настоящото споразумение и да се отговори ефикасно на определените в член 32 цели, страните по споразумението:
 - а) обменят информация относно законовите, подзаконовите нормативни актове и процедурите в сферата на митниците;
 - б) разработват съвместни инициативи, свързани с процедурите по внос, износ и транзит, както и такива, целящи да предложат ефикасно обслужване на бизнеса;
 - в) си сътрудничат за целите на автоматизирането на митническите и търговските процедури и приемат, по отношение обмена на данни, образеца за митнически данни на Световната митническа организация (СМО);
 - г) си сътрудничат по отношение на планирането и дейности по предоставянето на помощ с оглед улесняване на митническите реформи и реализиране на улесняването на обмена; както и
 - д) насърчават провеждането на консултации и сътрудничеството между всички институции, имащи отношение към международната търговия.
2. Независимо от параграф 1, митническите администрации на страните по споразумението си предоставят взаимна административна помощ в съответствие с разпоредбите на протокол 1. От 2008 г. нататък Комитетът по СИП с консенсус ще внася всякакви промени, които сметне за необходими, в протокол 1.

Член 34

Форми на сътрудничество

1. Страните по споразумението признават важността на сътрудничеството по митнически въпроси и улесняването на обмена за прилагането на настоящото споразумение.
2. В съответствие с разпоредбите на дял II, член 7 относно сътрудничеството за целите на финансиране на развитието от настоящото споразумение страните по споразумението се договарят да си сътрудничат *inter alia* в следните области:
 - а) прилагане на съвременни митнически практики, в това число анализ и управление на риска, обвързваща информация, опростени процедури при

внос и износ на продуктите, контрол след освобождаването и методи за одит на дружествата;

- б) въвеждане на процедури, които отразяват, доколкото е възможно, международните инструменти и стандарти, приложими в областта на митниците и търговията, в това число правилата на СТО по отношение на митническата стойност и инструментите и стандартите на СМО, и по-конкретно преразгледаната Конвенция от Киото за опростяване и хармонизиране на митническите процедури и Рамката от стандарти на СМО за сигурност и улесняване на глобалната търговия;
- в) компютризация на митническите и търговските процедури.

Член 35

Митнически и търговски стандарти

1. Страните по споразумението се договарят, че съответните им закони, подзаконовни нормативни актове и процедури в областта на митниците и международната търговия се основават на:
 - а) международните правни актове и стандарти, и по-конкретно преразгледаната Конвенция от Киото за опростяване и хармонизиране на митническите процедури, Рамката от стандарти на СМО за сигурност и улесняване на глобалната търговия, образеца за митнически данни на СМО и Конвенцията за хармонизираната система за описание и кодиране на стоките („ХС“);
 - б) въвеждането на единен административен документ или на електронен еквивалент за нуждите на изготвянето на декларациите за продуктите при внос и износ;
 - в) съвременни митнически практики, в това число анализ и управление на риска, опростени процедури при внос и износ на продукти, контрол след освобождаването и методи за одит на дружествата. Процедурите трябва да бъдат прозрачни, ефикасни и опростени, с цел съкращаване на разходите и засилване на степента на предсказуемост за стопанските субекти, включително за малките и средните предприятия;
 - г) недопускане на дискриминация по отношение на изискванията и процедурите, приложими при внос, износ и транзит на продукти, при все че се допуска различно третиране на пратките в зависимост от обективните критерии за управление на риска;
 - д) правила и процедури, съдържащи обвързваща информация, и по-конкретно по отношение на тарифното класиране, и на произхода;
 - е) опростени процедури за акредитираните търговски субекти;

- ж) постепенно развиване на информационните системи, за да се улесни електронният обмен на данни между стопанските субекти, митническите администрации и другите заинтересовани институции;
 - з) улесняване на транзитното преминаване;
 - и) правила, с които се гарантира, че санкциите, налагани при несъществени нарушения на митническите разпоредби или на изискванията на процедурите на международната търговия, са пропорционални и недискриминационни и че прилагането им не води до неоправдано забавяне;
 - й) периодично оценяване на системата за задължително прибягване до услугите на митнически посредници, с оглед подобряване на нейните резултати и ефикасност и, ако е необходимо, преминаване към премахване на тази система.
2. Системата на задължителни проверки преди спедиция на продуктите ще бъде обект на преговори в рамките на преговорите за сключване на пълнообхватно споразумение за партньорство.
3. С цел да се подобрят работните методи, както и да се следи за спазване на принципите на недискриминация, прозрачност, ефикасност, почтеност и отговорност, страните по споразумението се ангажират да:
- а) предприемат необходимите мерки за опростяване и стандартизиране, въз основа на относимите международни препоръки, на данните и документите, изисквани от митниците и от другите институции, имащи отношение към международната търговия;
 - б) опростят, доколкото е възможно, административните изисквания и формалности с оглед съкращаване на сроковете за митническо освобождаване, вдигане и откарване на продуктите;
 - в) прилагат ефикасни, бързи и недискриминационни процедури, които предоставят възможност за обжалване на актовете, решенията и действията на митническите власти и другите администрации, по отношение на вноса, износа или транзита. Тези процедури ще бъдат лесно достъпни за жалбоподателите, а свързаните с тях разходи — разумни и ненадвишаващи стойността, необходима за тяхното провеждане;
 - г) следят за поддържането на възможно най-високо равнище на почтеност посредством прилагането на мерки, които отразяват принципите на относимите международни конвенции и инструменти.

Член 36

Транзит на продукти

1. Страните по споразумението осигуряват свободното транзитно преминаване на продукти през тяхна територия при спазване на най-подходящия за целта

маршрут. Евентуалните ограничения, проверки или изисквания трябва да бъдат недискриминационни, пропорционални и прилагани по еднакъв начин.

2. Без да се засяга провеждането на законни митнически проверки, страните по споразумението предоставят на продуктите в режим на транзит, идващи от територията на другата страна по споразумението, третиране, което е не по-малко благоприятно от третирането, предоставено на продуктите от местния пазар, и по-конкретно при износа, вноса и тяхното движение.
3. Страните по споразумението въвеждат режими на транспортиране под митнически контрол, които позволяват транзита на продукти, без да е необходимо да бъдат заплащани мита и други такси, при условие че бъдат представени подходящите гаранции.
4. Страните по споразумението се стремят да насърчават и прилагат регионални договорености в областта на транзита.
5. Страните по споразумението използват международните стандарти и инструменти, свързани с транзита на продукти.
6. Страните по споразумението осигуряват сътрудничеството и координацията между всички имащи отношение институции на тяхната територия за улесняване на трафика при транзит и насърчаване на трансграничното сътрудничество.

Член 37

Отношения с бизнес общността

Страните по споразумението постигат съгласие относно необходимостта от:

- а) осигуряване на възможност за публичен достъп до цялата информация, свързана със законодателните и нормативните актове, процедурите и изискваните документи, митата и данъците, задълженията и другите такси, и то, доколкото е възможно, посредством електронни средства;
- б) провеждане на редовен диалог с бизнес общността по изработването на текстове, свързани с въпросите на митниците и международната търговия. За тази цел страните по споразумението установяват подходящи механизми за редовни консултации;
- в) изминаване на достатъчно дълъг период между публикуването на всякакво ново или изменено законодателство, процедура, мито или налог и неговото влизане в сила.

Страните по споразумението публикуват информация от административен характер, отнасяща се по-специално до изискванията на съответните институции, процедурите, работното време и правилата за дейността на митническите учреждения на пунктовете за влизане и/или излизане, както и на службите за контакт или информация;

- г) насърчаване на сътрудничеството между стопанските субекти и съответните администрации посредством използване на безпристрастни и достъпни процедури, като например протоколи за разбирателство, основаващи се на обявените от СМО;
- д) гарантиране, че изискванията на администрациите в областта на международната търговия продължават да отговарят на потребностите на бизнес общността, следват най-добрите практики и поставят възможно най-малко ограничения пред търговския обмен.

Член 38

Митническо остойностяване

1. Член VII от ГАТТ от 1994 г. и Споразумението на СТО относно прилагането на член VII от ГАТТ от 1994 г. уреждат правилата за митническото остойностяване, прилагани по отношение на взаимната търговия между страните по споразумението.
2. Страните по споразумението си сътрудничат с оглед постигането на общ подход по въпросите, свързани с митническото остойностяване, включително и по проблемите, свързани с трансферните цени.

Член 39

Регионална интеграция в Централна Африка

Като развиват митническите реформи и с цел улесняване на търговския обмен, страните по споразумението поощряват регионалната интеграция, и по-конкретно по отношение на изготвянето на стандартизирани разпоредби относно:

- изискванията,
- документацията,
- данните, които трябва да бъдат представяни,
- процедурите,
- режимите, представляващи интерес за акредитираните търговски субекти,
- граничните процедури и работното време,
- изискванията за транзит, транспортиране под митнически контрол и предоставяне на гаранция.

Това предполага тясно сътрудничество между всички заинтересовани институции, като това сътрудничество трябва да съответства във възможно най-пълна степен на относимите международни стандарти.

4.4. Глава 4 Технически пречки пред търговията и санитарни и фитосанитарни мерки

Член 40

Цели

Настоящата глава има за цел да улесни търговията с продукти между страните по споразумението, като същевременно увеличи възможностите им за идентифициране, предотвратяване и премахване на пречките пред търговията, произтичащи от технически разпоредби, стандарти и процедури за оценка на съответствието, прилагани от една от страните по споразумението, при едновременно увеличаване на възможностите на страните по споразумението да опазват растенията, животните и общественото здраве.

Член 41

Многостранны задължения и общ контекст

1. Страните по споразумението препотвърждават своите права и задължения по смисъла на Споразумението за СТО, и по-специално споразуменията на СТО за прилагането на санитарни и фитосанитарни мерки (споразумение СФС) и относно техническите пречки пред търговията (споразумение ТПТ). Страните по споразумението, които не са членки на СТО, също потвърждават своя ангажимент за спазване на задълженията, определени в споразуменията СФС и ТПТ, по всички въпроси, касаещи отношенията между страните по споразумението.
2. Страните по споразумението препотвърждават ангажимента си за подобряване на общественото здравеопазване на територията на подписалите държави от Централна Африка, по-конкретно чрез повишаване на своя капацитет за идентифициране на опасните продукти в рамките на член 47 от настоящата глава.
3. Тези ангажименти, права и задължения направляват действията, предприемани от страните по споразумението съгласно настоящата глава.

Член 42

Обхват и определения

1. Настоящата глава се прилага по отношение на мерките, попадащи в приложното поле на споразуменията ТПТ и СФС на СТО.
2. За целите на настоящата глава и ако не е предвидено друго, се прилагат определенията от споразуменията СФС и ТПТ, *Codex Alimentarius*, Международната конвенция по растителна защита и на Световната организация за здравеопазване на животните, включително при всяко позоваване на „продукти“ в настоящата глава.

Член 43

Компетентни органи

По отношение на санитарните и фитосанитарните мерки, компетентните органи на ЕО като страна по споразумението и на подписалите държави от Централна Африка за целите на прилагането на предвидените в настоящата глава мерки са описани в допълнение II.

Страните по споразумението се информират взаимно и своевременно за всяка съществена промяна в компетентните органи, посочени в допълнение II. Комитетът по СИП ще приема всички необходими изменения в допълнение II.

Член 44

Регионализация (зониране)

При определяне на условията за внос страните по споразумението ще могат да предлагат и да определят за всеки отделен случай зони с определен санитарен и фитосанитарен статут, като вземат под внимание международните стандарти.

Член 45

Прозрачност на търговските условия и обмена на информация

1. Страните по споразумението се информират взаимно за всяка промяна в своите правни и административни разпоредби, отнасящи се до вноса на продукти (по-конкретно на продукти с животински и/или растителен произход).
2. Страните по споразумението отново потвърждават задължението си, което им е вменено по силата на споразуменията СФС и ТПТ на СТО, да се информират взаимно за всяка промяна в относимите стандарти или технически разпоредби, внесена посредством механизми, въведени по силата на посочените споразумения.
3. Страните по споразумението осъществяват и пряк обмен на информация по други въпроси, за които и двете страни смятат, че могат да са от значение за техните търговски отношения, ако и когато има необходимост от това.
4. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат по отношение на епидемиологичното наблюдение на болестите по животните. По отношение на фитосанитарната защита страните по споразумението ще обменят също така информация за появата на паразити, за които е известно, че представляват непосредствена опасност за другата страна по споразумението.

Член 46

Регионална интеграция

1. Централна Африка като страна по споразумението се ангажира да хармонизира стандартите и другите мерки, попадащи в обхвата на настоящата глава, на регионално равнище в срок от 4 години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.
2. С цел улесняване на обмена между страните по споразумението и в съответствие с член 40, подписалите държави от Централна Африка постигат съгласие относно необходимостта от хармонизиране на условията за внос, приложими по отношение на продуктите с произход от ЕО като страна по споразумението, при влизането им в подписала държава от Централна Африка. Ако към момента на влизане в сила на настоящото споразумение вече съществуват национални условия за внос, то в очакване на въвеждането на хармонизирани условия за внос националните условия се прилагат от подписалите държави от Централна Африка в съответствие с принципа, според който продукт от ЕО като страна по споразумението, законно пуснат на пазара на подписала държава от Централна Африка, може да бъде също така законно пуснат на пазара на всички останали подписали държави от Централна Африка, без да подлежи на друго ограничение или административно изискване.

Член 47

Развитие на капацитета и техническа помощ

В съответствие с разпоредбите на дял II, член 7 относно сътрудничеството за целите на финансиране на развитието от настоящото споразумение, страните по споразумението се договарят да си сътрудничат, *inter alia*, в следните области:

- i. По отношение на продуктите, посочени в допълнение IA, страните по споразумението се договарят да си сътрудничат с оглед укрепване на регионалната интеграция между подписалите държави от Централна Африка и на капацитета за контрол в съответствие с целите на настоящото споразумение и с цел улесняване на обмена между подписалите държави от Централна Африка.
- ii. По отношение на продуктите, посочени в допълнение IB, страните по споразумението се договарят да си сътрудничат с оглед повишаване на конкурентоспособността и качеството на техните продукти.

Допълнение IA

**Продукти от приоритетно значение за регионалното хармонизиране,
осъществявано от подписалите държави от Централна Африка**

Живи животни, и по-специално дребните преживни животни, прясно месо и продукти на месна основа

Риба, морски продукти, продукти от аквакултури, в прясно или в преработено състояние

Цветни туберкули, кореноплодни (по-конкретно фъстъци, маниока, таро, картофи)

Допълнение IB

**Продукти от приоритетно значение при износ от Централна Африка като страна
по споразумението за ЕО като страна по споразумението**

Кафе, какао

Подправки (ванилия, пипер)

Плодове и черупкови плодове

Зеленчуци

Риба, морски продукти и продукти от аквакултури, в прясно или в преработено състояние

Дървесина

А. Компетентни органи на ЕО като страна по споразумението

Контролът е поделен между националните служби на държавите-членки и Европейската комисия. В тази сфера се прилагат следните правила:

По отношение на износа, предназначен за подписалите държави от Централна Африка, държавите-членки на Европейската общност отговарят за контрола по отношение на производствените условия и изисквания, по-конкретно за предвидените по закон инспекции и издаването на санитарни (или на ветеринарно-санитарни) сертификати, удостоверяващи, че са спазени договорените стандарти и изисквания.

По отношение на вноса от подписалите държави от Централна Африка, държавите-членки на Европейската общност отговарят за контрола по отношение на съответствието на вноса на условията за внос на ЕО като страна по споразумението.

Европейската комисия отговаря за общото координиране, за инспекциите/одитите на инспекционните системи и за необходимото законодателно действие за осигуряване на единното прилагане на стандартите и изискванията в рамките на единния европейски пазар.

Б. Компетентни органи на подписалите държави от Централна Африка

Подписалите държави от Централна Африка упражняват това правомощие по отношение на вноса и износа към и от тяхната съответна територия.

4.5. Глава 5 Стопанисване на горите и търговски обмен на дървесина и горски продукти

Член 48

Определения

За целите на настоящата глава и ако не е предвидено друго, понятието „горски продукти“ включва също така недървесните горски продукти и продуктите, получени от тях.

Член 49

Обхват

Разпоредбите на настоящата глава се прилагат по отношение на търговията с дървесина и горски продукти с произход от Централна Африка и на устойчивото стопанисване на горите, от които са добити посочените продукти.

Член 50

Търговия с дървесина и недървесни горски продукти и продуктите, получени от тях

1. Страните по споразумението ще работят съвместно за улесняване на търговията между ЕО като страна по споразумението и Централна Африка с дървесина и горски продукти, добити от законни източници, които могат да бъдат обективно проверени, и допринасящи за целта за устойчиво развитие. Страните по споразумението се договарят да:
 - а) прилагат мерки, насочени към повишаване на доверието на пазара по отношение на произхода на горските продукти, а именно що се отнася до техния законен и/или устойчив произход. Тези мерки могат да включват системи за подобряване на проследимостта на дървесината и на горските продукти, търгувани между централноафриканските държави и между Централна Африка и ЕС като страна по споразумението.
 - б) въведат система за одит и наблюдение, която да е независима от веригата за контрол.
2. Страните по споразумението ще проучат възможностите за подобряване на търговската реализация на пазара на ЕО като страна по споразумението на дървесината и горските продукти със законен или устойчив произход, произхождащи от Централна Африка. Тези мерки могат да включват, *inter alia*, по-строги изисквания по отношение на обществените поръчки, мерки, насочени към повишаване на осведомеността на потребителите, мерки, целящи да насърчат преработката на горски продукти в Централна Африка, както и дейности и инициативи в съдружие със стопанските субекти от частния сектор.

3. Страните по споразумението се ангажират да разработват недискриминационни политики и/или законодателство в рамките на обхвата на настоящата глава; те също така се ангажират да гарантират ефективното и недискриминационно провеждане и прилагане на тези политики и/или законодателства, като всичко това се извършва в съответствие с разпоредбите на СТО.

Член 51

Регионална интеграция

1. Централна Африка като страна по споразумението се ангажира да изработи и прилага регионалната рамка, която ще регламентира търговския обмен на дървесина и горски продукти с произход от Централна Африка, включително и подходящо законодателство и механизми за сътрудничество, които ще допринесат за гарантиране ефикасността на прилагането и изпълнението.
2. Централна Африка като страна по споразумението ще изготви протоколи и/или насоки за сътрудничество между компетентните органи на Централна Африка, натоварени с прилагането, за да гарантира, че междурегионалният търговски обмен на дървесина и горски продукти от Централна Африка произхожда от законни източници, които могат да бъдат обективно проверени.

Член 52

Укрепване на капацитета и техническа помощ

В съответствие с разпоредбите на дял II, член 7 относно сътрудничеството за целите на финансиране на развитието от настоящото споразумение страните по споразумението се договарят да си сътрудничат *inter alia* в следните области, като:

- а) улесняват дейностите по оказване на помощ с оглед укрепване на регионалната интеграция в тази област, и по-конкретно изпълнението на Договора за опазване и устойчиво стопанисване на горите в Централна Африка (COMIFAC) и Плана за сближаване на равнище подрегиони, и с оглед изграждане на необходимия капацитет за изпълнение на установените в настоящата глава ангажименти.
- б) подкрепят обществените и частни инициативи с търговска цел, и по-конкретно по отношение на износа за пазара на ЕО като страна по споразумението, насочени към преработка в местни условия на дървесината и горските продукти от Централна Африка, добити от законни източници, които могат да бъдат обективно проверени, и допринасящи за целта за устойчиво развитие.

Член 53

Други споразумения

Без да се накърняват разпоредбите на настоящата глава, търговията с дървесина и горски продукти ще бъде регламентирана по начин, съвместим с Конвенцията по международната търговия със застрашени видове от дивата фауна и флора (CITES), с евентуални доброволни споразумения за партньорство, към които подписалите държави от Централна Африка биха се присъединили самостоятелно или колективно с Европейската общност в рамките на плана за действие на Европейския съюз FLEGT (*Forest law enforcement, governance and trade* — правоприлагане, стопанисване и търговия в областта на горското стопанство).

5. ДЯЛ IV УСТАНОВЯВАНЕ, ТЪРГОВИЯ С УСЛУГИ И ЕЛЕКТРОННА ТЪРГОВИЯ

Член 54

Рамка

1. Страните по споразумението препотвърждават своите съответни ангажменти в рамките на Общото споразумение за търговията с услуги.
2. Страните по споразумението се ангажират да разширят обхвата на настоящото споразумение, като договорят разпоредбите, необходими за постепенната, асиметрична и реципрочна либерализация на установяването и търговията с услуги, не по-късно от 1 януари 2009 г.

Член 55

Сътрудничество

Като признават, че укрепването на търговския капацитет може да подпомогне развитието на икономическите дейности, по-специално в сектора на услугите, и да допринесе за укрепването на тяхната регулаторна рамка, страните по споразумението препотвърждават своите съответни ангажменти в рамките на Споразумението от Котону, и по-специално съдържащите се в членове 34—39, 41—43, 45 и 74—78.

6. ДЯЛ V ПРАВИЛА, СВЪРЗАНИ С ТЪРГОВИЯТА

6.1. Глава 1 Текущи плащания и движение на капитали

Член 56

Продължаване на преговорите в сферата на текущите плащания и на движението на капитали

1. Страните по споразумението признават необходимостта да се гарантира, че трансграничните парични потоци, необходими за либерализацията на търговията с продукти и услуги, както и за инвестициите на една от страните по споразумението в региона на другата страна по споразумението, не трябва да бъдат ограничавани или възпрепятствани от никоя от страните по споразумението. Противното би противоречало на целите на либерализацията, като се има предвид, че макар и позволени сами по себе си, търговията или инвестициите не биха могли да послужат като основание за плащане или финансиране от чужбина.
2. За постигането на тази цел страните по споразумението се ангажират да приключат преди 1 януари 2009 г. преговори по поредица от теми, които ще засегнат по-конкретно следните въпроси:
 - а) либерализация на паричните потоци, свързани с търговията с продукти и услуги, наричани „текущи плащания“;
 - б) либерализация на паричните потоци, свързани с „инвестициите“, наричани „движение на капитали, свързани с инвестициите“, включително репатриране на инвестициите и печалбите;
 - в) предпазна клауза, позволяваща дерогация в краткосрочен план от свободата на движение на капиталите поради сериозни затруднения, свързани с паричната политика или с платежния баланс;
 - г) клауза, свързана с постигнатия напредък, предвиждаща либерализация на други видове движение на капитали, различни от тези, свързани с инвестициите.

6.2. Глава 2 Конкуренция

Член 57

Продължаване на преговорите в сферата на конкуренцията

1. Страните по споразумението признават важността на конкуренцията, осъществявана свободно и без нарушаване на техните търговски отношения, и факта, че някои антиконкурентни практики могат да ограничат търговията между страните по споразумението и по този начин да затруднят постигането на целите на настоящото споразумение.

2. Поради това страните по споразумението приемат да вземат участие в преговорите по глава в СИП, посветена на конкуренцията, която да включва по-конкретно следните елементи:
 - а) антиконкурентни практики, които се смятат за несъвместими с правилното функциониране на настоящото споразумение, доколкото могат да засегнат търговията между страните по споразумението;
 - б) разпоредби относно ефикасното прилагане на политиките и правилата за конкуренция и на политиките на регионално равнище в Централна Африка, които регулират идентифицираните в съответствие с параграф 2, буква а) антиконкурентни практики;
 - в) разпоредби относно техническото подпомагане от страна на независими експерти, за да се гарантира осъществяването на целите, поставени в посочената глава, и ефикасното прилагане на политиките на конкуренция на регионално равнище в Централна Африка.
3. Преговорите ще се основават на двуетапен подход, насочен първоначално към прилагане на правилата в контекста на регионалната интеграция в Централна Африка, а впоследствие — след съвместно определен преходен период — и към прилагане на правилата на двустранно равнище.
4. Преговорите по главата за конкуренцията ще приключат преди 1 януари 2009 г.

6.3. Глава 3 Интелектуална собственост

Член 58

Продължаване на преговорите в сферата на интелектуалната собственост

1. Страните по споразумението препотвърждават своите права и задължения, произтичащи от Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост („ТРИПС“), и признават необходимостта от гарантиране на ефикасна защита на правата на интелектуална, индустриална и търговска собственост и на другите права, попадащи в обхвата на ТРИПС, на нужното ниво в съответствие с международните стандарти, с цел намаляване на нарушенията в двустранната търговия и на пречките за обмен.
2. Като се зачитат правомощията, прехвърлени на Африканската организация за интелектуалната собственост (OAPI), страните по споразумението се ангажират преди 1 януари 2009 г. да приключат преговори по поредица от ангажименти, свързани с правата на интелектуална собственост.
3. Страните по споразумението също така се договарят да засилят сътрудничеството си в сферата на правата на интелектуална собственост. Това сътрудничество трябва да бъде насочено към оказване на подкрепа за изпълнението на ангажиментите на всяка от страните по споразумението и трябва по-конкретно да обхване следните сфери:

- а) укрепване на инициативите за регионална интеграция в Централна Африка с цел подобряване на регионалния капацитет в сферата на регионалните регулаторни възможности и на регионалните закони и правила;
 - б) предотвратяване на злоупотреби с посочените права от страна на носителите на тези права и на нарушения на посочените права от страна на конкурентите;
 - в) оказване на подкрепа при изготвянето на националните закони и правила в Централна Африка за защита и прилагане на правата на интелектуална собственост.
4. Преговорите ще се основават на двуетапен подход, насочен първоначално към прилагане на правилата в контекста на регионалната интеграция в Централна Африка, а впоследствие — след съвместно определен преходен период — и към прилагане на правилата на двустранно равнище.
5. По време на преговорите следва да се вземе предвид различната степен на развитие на подписалите държави от Централна Африка.

6.4. Глава 4 Обществени поръчки

Член 59

Продължаване на преговорите в сферата на обществените поръчки

1. Страните по споразумението съзнават, че прозрачните и конкурентни правила за провеждане на тръжни процедури допринасят за икономическото развитие. Поради това те се договарят да водят преговори за постепенното и взаимно отваряне на техните пазари на обществени поръчки, като същевременно признават различното си равнище на развитие, при условията, определени в параграф 3 от настоящия член.
2. За постигането на тази цел страните по споразумението ще приключат преди 1 януари 2009 г. преговори по поредица от потенциални ангажменти във връзка с обществените поръчки, които по-конкретно ще се отнасят до следните аспекти:
- а) прозрачни и недискриминационни правила, процедури и принципи, които трябва да се прилагат;
 - б) списъци с попадащи в обхвата продукти, както и прилаганите прагове;
 - в) ефикасни процедури по оспорване;
 - г) мерки в подкрепа на капацитета за изпълнение на тези ангажменти, включително използването на предлаганите от информационните технологии възможности.

3. Преговорите ще се основават на двуетапен подход, насочен първоначално към прилагане на правилата в контекста на регионалната интеграция в Централна Африка, а впоследствие — след съвместно определен преходен период — и към прилагане на правилата на двустранно равнище.
4. По време на преговорите ЕО като страна по споразумението ще вземе предвид потребностите на подписалите държави от Централна Африка по отношение на развитието, както и финансовите и търговските им потребности, като това може да намери израз в следните мерки в интерес на специалното и диференцирано третиране:
 - а) ако е необходимо, подходящи периоди на въвеждане, за да се приведат правителствените мерки по отношение на пазара на обществените поръчки в съответствие с всяко едно специфично процедурно задължение;
 - б) приемане или запазване действието на преходни мерки, като например програми за преференциални цени или компенсация, в съответствие с график за премахване.

6.5. Глава 5 Устойчиво развитие

Член 60

Продължаване на преговорите в сферата на устойчивото развитие

1. Страните по споразумението съзнават, че устойчивото развитие е глобална цел на СИП. Поради това те се договарят да включат свързаните с устойчивостта съображения във всички глави на СИП и да разработят специфични глави, обхващащи свързаните с околната среда въпроси, както и социалните въпроси.
2. За постигането на тази цел страните по споразумението ще приключат преди 1 януари 2009 г. преговори по поредица от потенциални ангажименти, свързани с устойчивото развитие, които по-конкретно ще се отнасят до следните аспекти:
 - а) степен на защита и право на регулиране;
 - б) регионална интеграция в Централна Африка и използване на международните екологични стандарти и на Международната организация на труда, и насърчаване на достойния труд;
 - в) поддържане на степените на защита;
 - г) процедури по провеждане на консултации и по последващо наблюдение.
3. По време на преговорите ЕО като страна по споразумението ще вземе предвид потребностите на подписалите държави от Централна Африка по отношение на развитието, като това може да намери израз в разпоредби относно сътрудничеството в тази сфера.

6.6. Глава 6 Защита на личните данни

Член 61

Обща цел

Страните по споразумението, като признават:

- а) общия си интерес да защитават основните права и свободи на физическите лица, и по-конкретно правото им на личен живот, по отношение на обработването на лични данни;
- б) значението на прилагането на ефикасни режими за защита на данните с оглед защита на интересите на потребителите, укрепване доверието на инвеститорите и улесняване движението на трансграничните потоци от лични данни;
- в) необходимостта събирането и обработването на лични данни да се извършват по прозрачен и справедлив начин при зачитане на правата на лицата, за които се отнасят данните,

се договарят да създадат подходящи правни и регулаторни режими, както и необходимия административен капацитет за тяхното прилагане, в това число независими надзорни органи, с цел да се гарантира адекватно ниво на защита на физическите лица при обработването на лични данни, което да съответства на най-високите международни стандарти⁴.

Член 62

Определения

За целите на настоящата глава:

- а) „лични данни“ означава всяка информация, отнасяща се до физическо лице, което е идентифицирано или може да бъде идентифицирано (лице, за което се отнасят данните);
- б) „обработване на лични данни“ означава всяко действие или поредица от действия, които могат да се извършват по отношение на личните данни, като събиране, записване, организиране, съхраняване, изменение, възстановяване, консултиране, употреба, разкриване, комбиниране, блокиране, заличаване или унищожаване, както и пренасяне на лични данни извън националните граници;

⁴ Стандартите, които трябва да бъдат взети предвид, включват следните международни инструменти:

i) Насоки относно компютризираните досиета с лични данни, изменени от Общото събрание на ООН на 20 ноември 1990 г.

ii) Препоръка на Съвета на ОИСР от 23 септември 1980 г. относно насоките за защита на личния живот и трансграничните потоци от лични данни.

- в) „администратор на лични данни“ означава физическо или юридическо лице, орган или всяка друга организация, която определя целите и средствата за обработване на личните данни.

Член 63

Принципи и общи правила

Страните по споразумението се споразумяват, че правните и регулаторни режими и административният капацитет, които следва да бъдат създадени, трябва най-малко да се основават на следните основни принципи и механизми за контрол на изпълнението:

а) Основни принципи

- i) Принцип на ограничаване в рамките на конкретната цел — данните трябва да се обработват за конкретна цел и впоследствие да се използват или предоставят само доколкото това не е несъвместимо с целта на предоставянето. Единствените изключения от този принцип са предвидените в законодателството с оглед защитата на важни обществени интереси в едно демократично общество.
- ii) Качество на данните и принцип на пропорционалност — данните трябва да бъдат точни и, ако е необходимо, актуализирани. Те трябва да бъдат адекватни, относими и ненадхвърлящи целите, за които биват предоставяни или подлагани на по-нататъшна обработка.
- iii) Принцип на прозрачност — на лицата трябва да се предостави информация относно целта на обработването и самоличността на администратора на лични данни в третата държава, както и всяка друга информация, позволяваща да се гарантира принципът на справедливост. Единствените изключения от този принцип са предвидените в законодателството с оглед защитата на важни обществени интереси в едно демократично общество.
- iv) Принцип на сигурност — администраторът на лични данни предприема онези технически и организационни мерки за сигурност, които са подходящи за свързаните с обработката на данни рискове. Всяко лице на подчинение на администратора на лични данни, включително подизпълнител, може да обработва данните само по указание на администратора.
- v) Права на достъп, коригиране и възражение — лицето, за което се отнасят данните, трябва да има право да поиска копие от всички свързани с него данни, които се обработват, както и право да коригира тези данни, когато се окаже, че те са неточни. В определени ситуации лицето трябва да разполага с възможността да възрази срещу обработването на свързаните с него данни. Единствените изключения от този принцип са предвидените в законодателството с оглед защитата на важни обществени интереси в едно демократично общество.

- vi) Ограничения за последващо предоставяне — по принцип следващо предоставяне на лични данни от първоначалния получател на данните е разрешено само когато и следващият получател (т.е. получателят при следващото предоставяне) е длъжен да спазва правила, осигуряващи адекватно ниво на защита.
- vii) Чувствителни данни — в случай на обработване на данни, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения, членство в синдикални организации, здравословно състояние и сексуален живот, извършени нарушения, наказателни присъди или мерки за сигурност, трябва да бъдат предвидени допълнителни защитни мерки.

б) Механизми за контрол на изпълнението

Трябва да се създадат подходящи механизми, които да гарантират постигането на следните цели:

- i) гарантиране на добра степен на спазване на правилата, и по-конкретно като се информират администраторите на лични данни относно техните задължения, както и лицата, за които се отнасят данните, относно техните права и средствата за упражняването им, като се предвидят ефективни и възпиращи санкции и създадат системи за контрол от страна на официални органи, одитори или независими длъжностни лица, отговарящи за защитата на лични данни;
- ii) предоставяне на помощ и подпомагане на лицата, за които се отнасят данните, при упражняването на техните права, които те трябва да могат да упражняват бързо и ефективно и без непосилни разходи посредством, ако е приложимо, адекватен институционален механизъм, позволяващ независимо разглеждане на жалбите;
- iii) гарантиране на подходящо удовлетворение на страната, чиито интереси са накърнени, в случай на неспазване на правилата и, ако е необходимо, предвиждане налагането на санкции и изплащането на обезщетение.

Член 64

Съвместимост с международни ангажименти

1. Страните по споразумението взаимно се информират чрез Комитета по СИП за многостранните ангажименти и споразумения с трети страни, които те биха могли да поемат, или за всички евентуални обвързващи ги задължения, които биха могли да бъдат от значение за изпълнението на настоящата глава, и по-конкретно за всяко споразумение, предвиждащо обработване на лични данни, като събиране, съхранение, достъп до лични данни на трети страни или предоставяне на лични данни на трети страни.
2. Страните по споразумението могат да поискат консултации за обсъждане на всеки един възникнал въпрос.

Сътрудничество

Страните по споразумението признават важността на сътрудничеството с оглед улесняване на разработването на подходящи законодателни, съдебни и институционални рамки, както и с цел гарантиране на адекватно ниво на защита на личните данни, което е съвместимо с целите и принципите, съдържащи се в настоящата глава.

7. ДЯЛ VI ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

7.1. Глава 1 Цели и обхват

Член 66

Цел

Целта на настоящия дял е предотвратяване и уреждане на споровете, които биха могли да възникнат между страните по споразумението, с оглед постигане, в рамките на възможното, на взаимно приемливо решение.

Член 67

Обхват

1. Настоящият дял се прилага по отношение на всеки спор, свързан с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, освен ако изрично не е предвидено друго.
2. Независимо от параграф 1, процедурата, предвидена в член 98 от Споразумението от Котону, се прилага в случай на спор във връзка с финансирането на сътрудничеството за развитие, както е определено в Споразумението от Котону.

7.2. Глава 2 Консултации и медиация

Член 68

Консултации

1. Страните по споразумението полагат усилия за разрешаване на споровете в рамките на настоящото споразумение, като започват добросъвестни консултации с цел постигане на взаимно приемливо решение.
2. Страна по споразумението, която желае да започне консултации, пристъпва към това, като изпраща на другата страна по споразумението писмено заявление, с копие до Комитета по СИП, в което се посочват спорната мярка и разпоредбите от споразумението, с които смята, че въпросната мярка не е съобразена.
3. Консултациите започват в рамките на 40 дни от датата на подаване на заявлението. Те се считат за приключени след изтичане на 60 дни от датата на подаване на заявлението, освен ако двете страни по споразумението не се договорят да ги продължат. Информацията, обменена по време на консултациите, остава поверителна.
4. При спешни случаи, по-конкретно тези, които са свързани с малотрайни или сезонни стоки, консултациите започват в рамките на 15 дни от датата на

подаване на заявлението и се считат за приключени след изтичане на 30 дни от датата на подаване на заявлението.

5. Ако консултациите не са започнати в срока, установен в параграф 3 или параграф 4, или ако консултациите са приключили, без да се стигне до съгласие по взаимно приемливо решение, страната по споразумението, подала жалбата, може да поиска сформирането на специален арбитражен комитет в съответствие с член 70.

Член 69

Медиация

1. Ако след консултациите страните по споразумението не достигнат до взаимноприемливо решение, те могат по взаимно съгласие да прибегнат до медиатор. Медиацията ще има за предмет същия въпрос, който е посочен в заявлението за провеждане на консултации, освен ако страните по споразумението не решат друго.
2. Ако страните по спора не се споразумеят за избор на медиатора в рамките на 15 дни след предаването на искането за медиация, Комитетът по СИП определя медиатор чрез жребий сред посочените в списъка по член 85 лица, които не са граждани на никоя от страните по споразумението. Изборът се прави в рамките на 20 дни от датата на предаване на искането за медиация в присъствието на представител на всяка от страните. Медиаторът насрочва среща със страните не по-късно от 30 дни след като е избран. Медиаторът получава представените от всяка страна по споразумението изложения не по-късно от 15 дни преди срещата и обявява становището си не по-късно от 45 дни след като е избран.
3. В своето становище медиаторът може да отправи препоръки за начина на разрешаване на спора, които да бъдат в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение. Становището на медиатора не е обвързващо.
4. Страните могат да се споразумеят за промяна на сроковете, посочени в параграф 2. Медиаторът също може да реши да промени тези срокове, по искане на някоя от страните по споразумението или по своя собствена инициатива, в зависимост от конкретните трудности, с които се е сблъскала засегнатата страна по споразумението, или от сложността на случая.
5. Процедурите по медиация, и по-специално разкритата информация и позициите, заети от страните по споразумението по време на тези процедури, остават поверителни.

7.3. Глава 3 Процедури по уреждане на спорове

Раздел I – Арбитражна процедура

Член 70

Започване на арбитражна процедура

1. Ако страните по споразумението не успеят да решат своя спор чрез прибегване до консултации, както е предвидено в член 68, или, ако е приложимо, чрез прибегване до медиация, както е предвидено в член 69, страната по споразумението, подала жалбата, може да поиска сформирането на специален арбитражен комитет.
2. Искането за формиране на специален арбитражен комитет се отправя в писмен вид до страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, и до Комитета по СИП. В искането си страната по споразумението, подала жалбата, уточнява конкретните мерки, които са предмет на спора, и обяснява причините, поради които тези мерки нарушават разпоредбите, на които се позовава член 67.

Член 71

Сформиране на специален арбитражен комитет

1. Специалният арбитражен комитет се състои от трима арбитри.
2. В рамките на 10 дни от датата на предаване на искането за формиране на специален арбитражен комитет, страните по споразумението провеждат консултации, за да постигнат съгласие относно състава на специалния арбитражен комитет.
3. В случай че страните по споразумението не успеят да постигнат споразумение за състава на специалния арбитражен комитет в срока, посочен в параграф 2, всяка от страните може да поиска от председателя на Комитета по СИП или от негов представител да избере тримата членове на специалния арбитражен комитет чрез жребий от списъка, изготвен съгласно член 85, като един от тези членове се избира измежду лицата, определени от страната по споразумението, подала жалбата, втори — измежду лицата, определени от страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, а третият — измежду лицата, определени от двете страни по споразумението да председателстват заседанията. Ако страните се споразумеят за избора на един или повече от членовете на специалния комитет, последният член или останалите членове се избират по същата процедура.
4. Председателят на Комитета по СИП или неговият представител избира арбитрите в рамките на пет дни от датата на посоченото в параграф 3 искане, направено от едната или другата страна, в присъствието на представител на всяка от страните.
5. Датата на формиране на специалния арбитражния комитет е датата, на която тримата арбитри се считат за избрани.

Член 72

Междинен доклад на специалния комитет

Специалният арбитражен комитет предоставя на страните междинен доклад, съдържащ както описателна част, така и неговите констатации и заключения, като правило не по-късно от 120 дни след сформирането на специалния комитет. Всяка страна може, в рамките на петнадесет дни от предаването на междинния доклад от страна на специалния комитет, да му предостави в писмен вид забележките си по конкретни аспекти на междинния доклад.

Член 73

Решение на специалния арбитражен комитет

1. Специалният арбитражен комитет предоставя своето решение на страните по споразумението и на Комитета по СИП не по-късно от 150 дни от датата на сформиране на специалния арбитражен комитет. Ако председателят на специалния комитет счете, че този срок не може да бъде спазен, той уведомява за това писмено страните по споразумението и Комитета по СИП, като уточнява причините за закъснението и датата, на която комитетът предвижда да приключи своята работа. При никакви обстоятелства арбитражното решение не трябва да бъде постановено след изтичане на 180 дни от датата на сформиране на специалния арбитражен комитет.
2. При спешни случаи, включително тези, които са свързани с малотрайни или сезонни стоки, специалният комитет прави всичко необходимо, за да се произнесе в рамките на 75 дни от датата на своето сформиране. При никакви обстоятелства той не трябва да се произнесе след изтичане на 90 дни от датата на своето сформиране. В рамките на десет дни от своето сформиране специалният комитет може да се произнесе с предварително решение за това дали смята случая за спешен.
3. Всяка страна по споразумението може да поиска от даден специален арбитражен комитет да изготви препоръки за начина, по който страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, би могла да осъществи привеждането в съответствие.

Раздел II — Привеждане в съответствие

Член 74

Привеждане в съответствие с решението на специалния арбитражен комитет

Всяка страна по споразумението или, ако е приложимо, подписалите държави от Централна Африка, предприемат всички необходими мерки, за да изпълнят решението на специалния комитет, като страните полагат усилия да се договорят за взаимноприемлив срок за изпълнение на решението.

Член 75

Разумен срок за привеждане в съответствие

1. Не по-късно от тридесет дни след като страните бъдат уведомени за решението на специалния комитет, страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, уведомява страната по споразумението, подала жалбата, както и Комитета по СИП, за срока, който ще ѝ бъде необходим за привеждане в съответствие (наричан по-долу „разумен срок“).
2. В случай на несъгласие между страните по споразумението за това кое представлява разумен срок за привеждане в съответствие с решението на специалния комитет, страната по споразумението, подала жалбата, подава, в рамките на 20 дни от уведомлението, направено от страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, съгласно параграф 1, писмено искане до специалния комитет да определи продължителността на разумния срок. За това искане едновременно се уведомяват другата страна по споразумението и Комитетът по СИП. Специалният комитет оповестява своето решение на страните по споразумението и на Комитета по СИП в рамките на 30 дни от отправяне на искането.
3. При определяне на продължителността на разумния срок специалният комитет взема предвид времето, от което страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, или, ако е приложимо, подписалите държави от Централна Африка, нормално би(ха) имала(и) нужда за приемане на законодателни или административни мерки, съпоставими с тези, които страната по споразумението, подала жалбата, или, ако е приложимо, подписалите държави от Централна Африка, смята(т) за необходими, за да се осигури съответствието. Специалният комитет може също така да вземе предвид очевидни ограничения в капацитета, които могат да се отразят неблагоприятно на приемането на необходимите мерки от страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата.
4. В случай на невъзможност първоначално сформираният специален комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 71. Срокът за постановяване на решението е 45 дни, считано от датата на отправяне на искането, посочено в параграф 2.
5. Разумният срок може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните по споразумението.

Член 76

Преразглеждане на мерките, предприети за привеждане в съответствие с решението на специалния арбитражен комитет

1. Страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, уведомява другата страна и Комитета по СИП преди изтичане на разумния срок за мерките, които тя е предприела, за да се съобрази с арбитражното решение.
2. В случай на несъгласие между страните по споразумението относно съвместимостта на мерките, нотифицирани съгласно параграф 1, с разпоредбите на настоящото споразумение, страната по споразумението, подала жалбата, може да поиска в писмен вид от специалния комитет да се произнесе по въпроса. В искането се уточняват конкретните спорни мерки и се

обясняват причините, поради които те са несъвместими с разпоредбите на настоящото споразумение. Специалният комитет оповестява своето решение в рамките на 90 дни от датата на отправяне на искането. При спешни случаи, включително по-конкретно тези, които са свързани с малотрайни или сезонни стоки, специалният комитет оповестява решението си в срок от 45 дни от датата на отправяне на искането.

3. В случай че първоначалният специален комитет или някои от неговите членове не са в състояние да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 71. Срокът за нотифициране на решението е 105 дни от датата на отправяне на искането, посочено в параграф 2.

Член 77

Временни разпоредби в случай на непривеждане в съответствие

1. Ако страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, не нотифицира преди изтичането на разумния срок мерките, които е предприела, за да се съобрази с решението на специалния арбитражен комитет, или ако той постанови, че мерките, за които е уведомен съгласно член 76, параграф 1, са несъвместими със задълженията на посочената страна по смисъла на разпоредбите на настоящото споразумение, страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, или, ако е приложимо, засегнатата подписала държава от Централна Африка, трябва да направи предложение за временна компенсация, ако страната по споразумението, подала жалбата, поиска това. Тази компенсация може да включва или да представлява финансова компенсация. Въпреки това настоящото споразумение по никакъв начин не задължава страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, или, ако е приложимо, засегнатата подписала държава от Централна Африка, да предложи такава финансова компенсация.
2. Ако страните по споразумението не се договорят за компенсация в рамките на 30 дни от края на разумния срок или от решението на специалния арбитражен комитет по член 76, според което взетите мерки за привеждане в съответствие са несъвместими с разпоредбите на настоящото споразумение, страната по споразумението, подала жалбата, има право да предприеме подходящи мерки, след като уведоми другата страна. Тези мерки могат да бъдат предприети от страната по споразумението, подала жалбата, или, ако е приложимо, от засегнатата подписала държава от Централна Африка.
3. При предприемането на тези мерки страната по споразумението, подала жалбата, или, ако е приложимо, засегнатата подписала държава от Централна Африка, се стреми да избере пропорционални на нарушението мерки, които засягат във възможно най-малка степен постигането на целите на настоящото споразумение, и взема предвид отражението им върху икономиката на страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата и върху отделните подписали държави от Централна Африка.
4. ЕО като страна по споразумението проявява необходимата умереност, когато отправя искане за компенсация или предприема подходящи мерки в съответствие с параграфи 1 или 2 от настоящия член.

5. Компенсацията или подходящите мерки имат временен характер и се прилагат само докато мярката, за която е установено, че нарушава разпоредбите на настоящото споразумение, не бъде отменена или изменена така, че да бъде в съответствие с посочените разпоредби, или докато страните не постигнат съгласие за уреждане на своя спор.

Член 78

Преглед на мерките за привеждане в съответствие, последвали предприемането на подходящи мерки

1. Страната по споразумението, срещу която е подадена жалбата, нотифицира другата страна и Комитета по СИП за мерките, които е предприела, за да се съобрази с решението на специалния арбитражен комитет, и в нотификацията отправя към нея искане за прекратяване на прилагането на целесъобразни мерки от страната по споразумението, подава жалбата, или, ако е приложимо, от засегнатата подписала държава от Централна Африка.
2. Ако страните не постигнат споразумение относно съвместимостта на нотифицираните мерки с разпоредбите на настоящото споразумение в рамките на 30 дни от датата на представяне на нотификацията, страната по споразумението, подава жалбата, се обръща с писмено искане до специалния арбитражен комитет да се произнесе по въпроса. За това искане се нотифицират другата страна и Комитетът по СИП. Решението на специалния арбитражен комитет се съобщава на страните по споразумението и на Комитета по СИП в рамките на 45 дни от отправяне на искането. Ако специалният арбитражен комитет постанови, че дадени мерки, предприети с оглед привеждане в съответствие, не са съобразени с разпоредбите на настоящото споразумение, той решава дали страната по споразумението, подава жалбата, или, ако е приложимо, засегнатата подписала държава от Централна Африка, може да продължи да прилага подходящи мерки. Ако специалният арбитражен комитет постанови, че дадени мерки, предприети с оглед привеждане в съответствие, са съобразени с разпоредбите на член 67, подходящите мерки се преустановяват.
3. В случай на невъзможност първоначално сформираният специален арбитражен комитет или някои от неговите членове да заседават отново, се прилагат процедурите, посочени в член 71. Срокът за нотифициране на решението е 60 дни, считано от датата на отправяне на искането, посочено в параграф 2.

Раздел III — Общи разпоредби

Член 79

Взаимноприемливо решение

В рамките на настоящия дял страните по споразумението могат по всяко време да стигнат до взаимноприемливо решение по спор между тях. Те уведомяват Комитета по СИП за постигнатото съгласие по такова решение. С приемането на взаимноприемливо решение процедурата трябва да се прекрати.

Член 80

Процедурен правилник и етичен кодекс

1. Процедурите по уреждане на спорове, предвидени в глава 3 от настоящия дял, се уреждат с процедурния правилник и етичния кодекс, които ще бъдат приети от Комитета по СИП.
2. Заседанията на специалния арбитражен комитет са публични в съответствие с процедурния правилник, в който се предвиждат и разпоредби за защита на поверителната търговска информация.

Член 81

Обща и техническа информация

По искане на някоя от страните или по собствена инициатива специалният арбитражен комитет може да получи информация от произволен източник, включително и от страни по спора, ако сметне това за необходимо за целите на арбитражната процедура. Специалният комитет е също така оправомощен да получи становището на експерти, ако сметне това за необходимо. Всяка информация, получена по този начин, трябва да бъде доведена до знанието на всяка от страните и подлежи на коментар от тяхна страна. Заинтересованите страни имат право, в качеството си на *amicus curiae* (приятели на съда), да представят на специалния арбитражен комитет писмени становища в съответствие с процедурния правилник.

Член 82

Езици за комуникация

Устната и писмената комуникация от страна на Централна Африка като страна по споразумението се осъществява на френски и английски език, а от страна на Европейската общност — на някой от официалните езици на Европейския съюз.

Член 83

Правила на тълкуване

Специалният арбитражен комитет се задължава да тълкува разпоредбите на настоящото споразумение в съответствие с обичайните правила за тълкуване на международното публично право, включително на Виенската конвенция за правото на договорите. Решенията на специалния арбитражен комитет не могат да увеличават или намаляват правата и задълженията, предвидени в разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 84

Решения на специалния арбитражен комитет

1. Специалният арбитражен комитет се стреми да взима своите решения с консенсус. Ако вземането на решение с консенсус обаче се окаже невъзможно, спорният въпрос се решава с мнозинство на гласовете, като различаващите се от възприетото становища на арбитри в никакъв случай не се публикуват.
2. В решението се излагат констатациите по съществото на спора, приложимостта на относимите разпоредби от настоящото споразумение и логиката, на която са подчинени констатациите и заключенията, до които е достигнал специалният арбитражен комитет. Комитетът по СИП прави арбитражното решение публично достояние, освен ако не реши друго.

7.4. Глава 4 Общи разпоредби

Член 85

Списък с арбитри

1. Най-късно шест месеца, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение, Комитетът по СИП съставя списък с 15 физически лица, които желаят и са способни да изпълняват функцията на арбитри. Всяка страна по споразумението избира пет лица, които могат да изпълняват функцията на арбитри. Двете страни постигат съгласие и за избора на пет лица, които не са граждани на нито една от тях и които биха могли да бъдат поканени да председателстват специалния арбитражен комитет. Комитетът по СИП следи за това местата в списъка да бъдат винаги попълнени.
2. Арбитрите притежават специализирани познания или опит в сферата на международното право и търговия. Те са независими, изпълняват функциите си в индивидуалното си качество и не приемат инструкции от никоя организация или правителство, нито са свързани с администрацията на която и да било от страните по споразумението, и спазват етичния кодекс, приет от Комитета по СИП.
3. Комитетът по СИП може да изготви допълнителен списък с 15 физически лица, притежаващи специализирани отраслови познания, представляващи интерес във връзка със специфични въпроси, попадащи в обхвата на споразумението. В случай, че се наложи да се прибегне до процедурата за избор по член 71, параграф 2, председателят на Комитета по СИП може да използва този отраслов списък със съгласието на двете страни.

Член 86

Взаимна обвързаност със задълженията към СТО

1. Арбитражните институции, създадени по силата на настоящото споразумение, не разглеждат спорове относно правата и задълженията на всяка от страните по споразумението, произтичащи от Споразумението за създаване на Световната търговска организация (СТО).

2. Прибягването до разпоредбите за уреждане на спорове от настоящото споразумение не засяга действия, предприети в рамките на СТО, включително действия по уреждане на спорове. Въпреки това, когато страна по споразумението или, ако е приложимо, подписалите държави от Централна Африка, е(са) започнала(и) процедура за уреждане на спор по отношение на определена мярка на основание на член 70, параграф 1 от настоящия дял или на основание на Споразумението за СТО, тя(те) не може(могат) да предприема(т) процедура за уреждане на спор относно същата мярка пред другата организация, докато не приключи първата процедура. По смисъла на настоящия параграф се счита, че страна по споразумението или, ако е приложимо, подписалите държави от Централна Африка, е(са) предприела(и) процедура за уреждане на спор на основание на Споразумението за СТО от момента, в който тя(те) е(са) представила(и) искане за сформирание на специален комитет на основание на член 6 от Договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове на СТО.
3. Настоящото споразумение не е пречка за страна по споразумението или, ако е приложимо, подписалите държави от Централна Африка, да приложат преустановяване на задълженията, разрешено от Органа за уреждане на спорове на СТО.

Член 87

Срокове

1. Сроковете, предвидени в настоящия дял, включително сроковете, в които специалните арбитражни комитети трябва да нотифицират своите решения, се пресмятат в календарни дни от деня, който следва акта или факта, за който се отнасят.
2. Всеки срок, предвиден в настоящия дял, може да бъде удължен по взаимно съгласие на страните.

Член 88

Изменение на дял VI

Комитетът по СИП може да реши да измени настоящия дял и неговите приложения.

8. ДЯЛ VII ОБЩИ ИЗКЛЮЧЕНИЯ

Член 89

Клауза за общи изключения

При условие че се спазва изискването подобни мерки да не се прилагат по начин, който би представлявал средство за произволна или неоправдана дискриминация между страните по споразумението, които напротив трябва да са поставени предимно при равни условия, или средство за прикрито ограничаване на обмена на продукти и услуги или на правото на установяване, никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не може да се тълкува по начин, който възпрепятства приемането или прилагането от страните по споразумението на мерки, които:

- а) са необходими за осигуряване на защитата на обществената сигурност, обществения морал или за поддържане на обществения ред;
- б) са необходими за защита на живота или здравето на хората, животните или растенията;
- в) са необходими за осигуряване на съответствието със законови или подзаконов нормативни актове и не са несъвместими с разпоредбите на настоящото споразумение, включително и мерки, които се отнасят до:
 - i) предотвратяването на заблуждаващи и измамни практики и до средствата за справяне с последиците от неизпълнение на плащания по договори;
 - ii) защитата на личния живот на лицата във връзка с обработката и разпространението на лични данни, и до опазване поверителността на личните досиета и сметки;
 - iii) сигурността;
 - iv) прилагането на митническите правила и процедури; или
 - v) защитата на правата на интелектуална собственост;
- г) се отнасят до вноса или износа на злато или сребро;
- д) са необходими за опазване на националните богатства с художествена, историческа или археологическа стойност;
- е) се отнасят до опазването на невъзобновяемите природни ресурси, ако тези мерки предполагат налагане на ограничения върху националното производство или потребление на стоки, предоставянето или потреблението на местни услуги и по отношение на местните инвеститори;
- ж) се отнасят до продукти от труд, полаган в места за лишаване от свобода; или

- з) са несъвместими с разпоредбите на членовете от настоящото споразумение, отнасящи се до националното третиране, доколкото разликата в третирането цели да гарантира ефективното или справедливо облагане или събиране на преки данъци върху икономическите дейности на инвеститори или на доставчици на услуги от другата страна по споразумението⁵.

Член 90

Изключения в интерес на сигурността

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не може да се тълкува:
- а) като пораждаща задължение за страните по споразумението да предоставят информация, разкриването на която считат за противоречащо на техни основни интереси в областта на сигурността;
 - б) като възпрепятстваща страните по споразумението да предприемат действие, което считат за необходимо за защитата на техни основни интереси в областта на сигурността;
 - i) свързано с дележащи се материали или с материали за ядрен синтез, или с материали, от които те се получават;
 - ii) свързано с икономически дейности, предприети с пряката или косвена цел за извършване на доставки или снабдяване на военен обект;
 - iii) свързано с производството или търговията с оръжие, муниции и военни материали;

⁵ Мерките, целящи да осигурят ефективно или справедливо облагане или събиране на преки данъци, включват мерки, предприети от една от страните по споразумението в рамките на данъчната ѝ система, които:

- i) се прилагат спрямо установените другаде инвеститори и доставчици на услуги в потвърждение на факта, че данъчното задължение на установените другаде лица се определя въз основа на облагаемите единици, които предоставят външни услуги или са разположени на територията на една от страните по споразумението; или
- ii) се прилагат спрямо установените другаде лица, с цел да се гарантира налагането или събирането на данъци на територията на една от страните по споразумението; или
- iii) се прилагат спрямо установени другаде лица или лица, установени на съответната територия, с цел да се предотврати избягването на данъчно облагане или укриването на данъци, включително мерките за привеждане в съответствие; или
- iv) се прилагат спрямо потребителите на услуги, предоставяни на или от територията на другата страна по споразумението, с цел да се гарантира налагането или събирането от такива потребители на данъци, които произтичат от източници на територията на една от страните по споразумението; или
- v) разграничават инвеститорите и доставчиците на услуги, които подлежат на облагане за облагаеми в целия свят единици от други инвеститори и доставчици на услуги, в потвърждение на разликата в естеството на данъчната основа в техните случаи; или
- vi) определят, насочват или разпределят доходи, приходи, печалби, загуби, удържки или кредити на установени на съответната територия лица или клонове или между свързани лица или клонове на едно и също лице, с цел да защитят данъчната основа на страните по споразумението.

- iv) свързано с обществени поръчки, които са абсолютно необходими за целите на националната сигурност или за нуждите на националната отбрана; или
 - v) предприето във военно време или при други извънредни ситуации в областта на международните отношения; или
- в) като възпрепятстваща страните по споразумението да предприемат каквото и да било действие по изпълнение на поети от тях задължения с цел поддържане на международния мир и сигурност.
2. Комитетът по СИП трябва да бъде информира във възможно най-голяма степен за мерките, предприети по силата на параграф 1, букви б) и в), както и за датата на тяхното бъдещо прекратяване.

Член 91

Данъчна политика

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието в рамките на прилагането на настоящото, не може да се тълкува като възпрепятстваща страните по споразумението при прилагането на относимите разпоредби на данъчното им законодателство да правят разграничение между данъкоплатците, които не се намират в еднаква ситуация, а именно с оглед на местожителството им или с оглед на мястото, където е инвестиран капиталът им.
2. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието в рамките на прилагането на настоящото, не може да се тълкува като възпрепятстваща приемането или прилагането на каквато и да било мярка, целяща да предотврати избягването на данъчно облагане или укриването на данъци, в съответствие със спогодбите за избягване на двойното данъчно облагане или по силата на други данъчни споразумения или на националното данъчно законодателство.
3. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на страните по споразумението, предвидени в която и да било данъчна спогодба. В случай на несъответствие между настоящото споразумение и такава спогодба, последната ще има превес по отношение на несъответствието.

9. ДЯЛ VIII ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 92

Комитет по СИП

1. За целите на изпълнението на настоящото споразумение в срок от три месеца от подписването на настоящото споразумение се създава Комитет по СИП.
2. Страните по споразумението се договарят за състава, организацията и функционирането на Комитета по СИП.
3. Комитетът по СИП отговаря за административното осигуряване на всички сфери, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, и за осъществяването на всички посочени в настоящото споразумение задачи.
4. Комитетът по СИП взема своите решения с консенсус.
5. С цел улесняване на комуникацията и осигуряване на ефикасното изпълнение на настоящото споразумение, всяка от страните по споразумението определя координационен център.

Член 93

Регионални организации

На всички заседания на Комитета по СИП се канят за участие Комисията на Централноафриканската икономическа и парична общност (СЕМАС) и Генералният секретариат на Икономическата общност на централноафриканските държави (ЕССАС).

Член 94

Продължаване на преговорите и изпълнение на споразумението

1. Страните по споразумението ще продължат преговорите в съответствие с графика, определени в настоящото споразумение, в рамките на съществуващите преговорни структури.
2. Когато преговорите бъдат приключени, проектоизмененията, до които те са довели, ще бъдат подложени на одобрение от страна на компетентните местни власти.
3. До създаването на Комитета по СИП и на другите имащи отношение институции и комитети в пълнообхватното СИП, посочено в дял I, член 1 от настоящото споразумение, страните по споразумението ще приемат разпоредбите, необходими за административно осигуряване и изпълнението на настоящото споразумение и ще изпълняват функциите на Комитета по СИП при всяко позоваване на него в настоящото споразумение.

Дефиниране на страните по споразумението и изпълнение на задълженията

1. Договарящи се страни по настоящото споразумение са Република Камерун, наричана по-долу „Централна Африка като страна по споразумението“, от една страна, и Европейската общност или нейните държави-членки, или Европейската общност и нейните държави-членки, в съответните им сфери на компетентност, които произтичат от Договора за създаване на Европейската общност, наричани по-долу „ЕО като страна по споразумението“, от друга страна.
2. За целите на настоящото споразумение Централна Африка като страна по споразумението се съгласява да действа колективно.
3. За целите на настоящото споразумение терминът „страна по споразумението“ се отнася според случая до държавите от Централна Африка, действащи колективно, или до ЕО като страна по споразумението. Терминът „страни по споразумението“ се отнася до държавите от Централна Африка, действащи колективно, и ЕО като страна по споразумението.
4. Когато се предвижда или изисква индивидуално действие с цел упражняване на права или спазване на задължения, предвидени в настоящото споразумение, се използва определението „подписали държави от Централна Африка“.
5. Страните по споразумението или подписалите държави от Централна Африка, според случая, приемат всякакви общи или специфични мерки, необходими за изпълнение на задълженията им по настоящото споразумение, и следят за постигане на целите, определени с настоящото споразумение.

Координатори и обмен на информация

1. С цел улесняване на комуникацията и осигуряване на ефикасното изпълнение на настоящото споразумение, всяка от страните по споразумението определя координатор от момента на влизане в сила на настоящото споразумение. Определянето на координатори не засяга специфичното определяне на компетентни органи съгласно конкретните дялове и глави от настоящото споразумение.
2. По искане на страна по споразумението координаторът на другата страна по споразумението ѝ посочва службата или служителя, отговарящи по всеки въпрос, свързан с изпълнението на настоящото споразумение, и предоставя необходимото съдействие за улесняване на комуникацията със страната по споразумението, която е отправила искането.
3. По искане на страна по споразумението и в законово допустимата степен, всяка страна по споразумението чрез своя координатор предоставя информация и отговаря своевременно на всеки въпрос на другата страна по споразумението, свързани с действаща или предложена мярка, или международно споразумение,

които биха могли да се отразят на търговията между страните по споразумението.

4. Всяка страна по споразумението следи всички законови и подзаконови нормативни актове, процедури и административни разпоредби, които като правило се прилагат по отношение на всеки обхванат от настоящото споразумение търговски въпрос, да бъдат своевременно публикувани или направени публично достояние и да бъдат доведени до знанието на другата страна по споразумението.
5. Без да се засягат разпоредбите относно прозрачността, посочени в настоящото споразумение, предвидената в настоящия член информация се счита за предоставена, когато е била съобщена чрез подходящо нотифициране на СТО или когато информацията се разпространява на официална, общодостъпна и безплатна интернет страница на съответната страна по споразумението.

Член 97

Приоритет на регионалното измерение

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не задължава страна по споразумението да предоставя на другата страна по настоящото споразумение по-благоприятни условия от прилаганите в рамките на всяка от страните по споразумението в контекста на съответния процес по регионална интеграция, в който тя участва.
2. В случай че на Европейската общност бъде предоставено по-благоприятно третиране или каквото и да било предимство от подписала държава от Централна Африка по силата на настоящото споразумение, от него незабавно и безусловно ще се ползва всяка държава от Централна Африка, подписала настоящото споразумение.

Член 98

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение ще бъде подписано, ратифицирано и одобрено в съответствие с конституционните или вътрешни правила и приложимите процедури.
2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ месеца, през който депозитарите на споразумението са нотифицирани за последния документ за ратификация, приемане или одобряване.
3. Нотификациите се изпращат на Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз и на Председателя на Комисията на Централноафриканската икономическа и парична общност (СЕМАС), които са депозитари на настоящото споразумение.

4. До влизането в сила на настоящото споразумение ЕО като страна по споразумението и Централна Африка като страна по споразумението се договарят да прилагат разпоредбите на настоящото споразумение в съответните им сфери на компетентност („временно прилагане“). Това прилагане може да се осъществява посредством временно прилагане, в случаите, когато такова прилагане е възможно, или посредством ратифициране на споразумението.
5. Временното прилагане се нотифицира на депозитарите на споразумението. Споразумението се прилага временно 10 дни след получаване, от една страна, на посочената нотификация за временно прилагане от Европейската общност и, от друга страна, на посочената нотификация за ратифициране или за временно прилагане от всички подписали държави от Централна Африка.
6. Независимо от параграф 4, ЕО като страна по споразумението и подписалите държави от Централна Африка могат едностранно да предприемат мерки с оглед прилагането на споразумението преди неговото временно прилагане, доколкото това е възможно.

Член 99

Срок на действие

1. Настоящото споразумение се сключва за неопределен срок.
2. Всяка страна по споразумението, или подписала държава от Централна Африка, може да нотифицира писмено другата страна по споразумението за намерението си да денонсира настоящото споразумение.
3. Денонсирането поражда действие шест месеца след нотифицирането на другата страна по споразумението.

Член 100

Териториално прилагане

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност и при условията, установени в посочения договор, и, от друга страна, на териториите на подписалите настоящото споразумение държави от Централна Африка.

Член 101

Присъединяване на държави или регионални организации от Централна Африка

1. Към настоящото споразумение може да се присъедини всяка една държава или регионална организация от Централна Африка. Заявление за присъединяване се представя на Комитета по СИП. Държавата, депозирала заявление за присъединяване, участва със статут на наблюдател в заседанията на Комитета по СИП.

2. Искането се разглежда и се започват преговори с цел предлагане на необходимите изменения в настоящото споразумение. Протоколът за присъединяване се подлага на одобрение от страна на компетентните органи.
3. Страните по споразумението ще разгледат въздействието на присъединяването върху настоящото споразумение. Комитетът по СИП може да се произнесе по предприемането на преходни мерки или на необходимите изменения.

Член 102

Присъединяване на нови държави-членки на ЕС

1. Комитетът по СИП се уведомява за всяко искане от страна на трета държава да стане член на Европейския съюз. По време на преговорите между ЕС и държавата кандидатка ЕО като страна по споразумението ще предоставя на Централна Африка като страна по споразумението всякаква информация, която е от значение, а Централна Африка като страна по споразумението информира ЕО като страна по споразумението за своите опасения, за да може последната да ги вземе изцяло предвид. Централна Африка като страна по споразумението ще бъде нотифицирана за всяко присъединяване към Европейския съюз (ЕС).
2. Всяка нова държава-членка на ЕС ще се присъедини към настоящото споразумение, считано от датата на нейното присъединяване към ЕС, чрез нарочна клауза в акта за присъединяване. Ако актът за присъединяване към ЕС не предвижда такова автоматично присъединяване на новата държава-членка към настоящото споразумение, въпросната държава-членка ще се присъедини към настоящото споразумение чрез депозиране на акт за присъединяване при Генералния секретариат на Съвета на ЕС, който изпраща заверени копия на Централна Африка като страна по споразумението.
3. Страните по споразумението ще разгледат въздействието на присъединяването на новите държави-членки на ЕС върху настоящото споразумение. Комитетът по СИП може да се произнесе по предприемането на преходни мерки или на необходимите изменения.

Член 103

Най-отдалечени региони на Европейската общност

Нищо в настоящото споразумение не възпрепятства ЕО като страна по споразумението да прилага съществуващите мерки, целящи да подобрят структурната социално-икономическа ситуация на най-отдалечените региони в съответствие с член 299, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност.

Член 104

Диалог по финансовите въпроси

Страните по споразумението и подписалите държави от Централна Африка се договарят да насърчават диалога и прозрачността и да обменят добри практики в областта на данъчната политика и администрация.

Член 105

Сътрудничество в борбата с незаконните финансови дейности

Страните по споразумението се ангажират да предотвратяват и да се борят с незаконните измамни и корупционни дейности, изпирането на пари и финансирането на тероризма и предприемат необходимите законодателни и административни мерки за спазване на международните стандарти, включително на установените такива в Конвенцията на ООН срещу корупцията, Конвенцията на ООН срещу транснационалната организирана престъпност и нейните протоколи, Конвенцията на ООН за борба срещу финансирането на тероризма и препоръките на работната група за финансови действия. Страните по споразумението се договарят да обменят информация и да си сътрудничат в тези области.

Член 106

Взаимна обвързаност с други споразумения

1. В случай на несъответствие между разпоредбите на настоящото споразумение и разпоредби от част III, дял II от Споразумението от Котону, разпоредбите на настоящото споразумение имат превес, с изключение на разпоредбите от членовете относно сътрудничеството за развитие, предвидено в част III, дял II от Споразумението от Котону.
2. Някоя от разпоредбите на настоящото споразумение не трябва да се тълкува като пречка за приемането от ЕО като страна по споразумението или от държава от Централна Африка, подписала настоящото споразумение, на мерки, включително търговски мерки, преценени като целесъобразни и предвидени в членове 116, 96 и 97 от Споразумението от Котону.
3. Страните по споразумението се договарят, че нищо в настоящото споразумение не ги задължава да действат по начин, несъвместим със задълженията им, поети в рамките на СТО.
4. Страните по споразумението се договарят през 2008 г. да подложат на преглед съответствието на разпоредбите на настоящото споразумение с митническите съюзи, в които са се включили държавите, подписали настоящото споразумение.

Член 107

Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на български, чешки, датски, нидерландски, естонски, английски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски,

италиански, латвийски, литовски, малтийски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, испански и шведски език, като текстовете на всеки от тези езици са еднакво автентични.

Член 108

Приложения

Приложенията и протоколите към настоящото споразумение са неразделна част от него.

10. ПРИЛОЖЕНИЯ И ПРОТОКОЛИ

Приложение I: Съвместен документ с насоки

Приложение II: Мита върху продукти с произход от Централна Африка като страна по споразумението

Приложение III: Мита върху продукти с произход от Европейската общност като страна по споразумението

Протокол 1: Взаимна административна помощ по митнически въпроси